

# **Congrès Ordinaire**

**FISA**

**2010**

## **Ordre du Jour**

**Hamilton Gardens, Hamilton, Nouvelle-Zélande**

**lundi, 8 novembre 2010**

**08:00 hrs**



# CONGRÈS ORDINAIRE 2010 DE LA FISA

Hamilton Gardens, Hamilton, Nouvelle-Zélande  
lundi, 8 novembre 2010

## Ordre du jour

|     |                                                                                                                                                                                                    |    |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1.  | Ouverture de la séance                                                                                                                                                                             | -  |
| 2.  | Présentation des délégués et validation de leurs pouvoirs                                                                                                                                          | -  |
| 3.  | Nomination des scrutateurs pour la durée du Congrès                                                                                                                                                | -  |
| 4.  | Approbation du procès-verbal du Congrès ordinaire 2008 et du Congrès extraordinaire 2009                                                                                                           | -  |
| 5.  | Rapport présidentiel et rapports des membres du Comité exécutif                                                                                                                                    | 6  |
| 6.  | Rapports des responsables des commissions spécialisées                                                                                                                                             | 16 |
| 7.  | Rapports des représentants continentaux                                                                                                                                                            | 42 |
| 8.  | Comptes, rapport financier, et rapport des vérificateurs des comptes                                                                                                                               | 54 |
| 9.  | Approbation des comptes                                                                                                                                                                            | -  |
| 10. | Fixation du droit de candidature et de la cotisation annuelle                                                                                                                                      | -  |
| 11. | Budget pour 2011                                                                                                                                                                                   | -  |
| 12. | Compte rendu des prochaines compétitions de la FISA et des régates olympiques                                                                                                                      | -  |
| 13. | Lieu et date du prochain Congrès                                                                                                                                                                   | 71 |
| 14. | Attribution des prochaines manifestations de la FISA conformément à la règle 5                                                                                                                     | 72 |
| 15. | Rapport sur les demandes d'affiliation et vote                                                                                                                                                     | 73 |
| 16. | Réexamen ou confirmation des décisions (réf. Art. 32) prises par le Conseil, en application du paragraphe 3 de l'article 44 ou par le Comité exécutif, en application du paragraphe 3 de l'art. 50 | -  |
| 17. | Elections du Conseil, conformément à l'art. 39.                                                                                                                                                    | 74 |
| 18. | Propositions des fédérations membres, du Conseil et du Comité exécutif                                                                                                                             | -  |
| 19. | Autres points proposés par les fédérations membres, le Conseil ou le Comité exécutif.                                                                                                              | 75 |
| 20. | Tout autre point proposé par le Conseil ou le Comité exécutif                                                                                                                                      | -  |
| 21. | Divers                                                                                                                                                                                             | -  |



## **POINT 5**

### **Rapport présidentiel et rapports des membres du Comité exécutif**

|    |                                                 |    |
|----|-------------------------------------------------|----|
| 1. | Rapport du président Denis Oswald               | 6  |
| 2. | Rapport de la vice-présidente Anita L. DeFrantz | 8  |
| 3. | Rapport du trésorier Mike Williams              | 10 |
| 4. | Rapport du directeur exécutif Matt Smith        | 12 |

# PRÉSIDENT

2009 a représenté à nouveau une excellente année pour la FISA sur le plan sportif. Nos différentes compétitions se sont déroulées dans de très bonnes conditions et ont connu beaucoup de succès, qu'il s'agisse des épreuves de Coupe du Monde ou de nos différents Championnats du Monde.

J'aimerais remercier les différents comités d'organisation de leur travail et de leur engagement. On n'imagine pas toujours l'investissement requis pour qu'une manifestation aussi complexe qu'une régates d'aviron puisse se dérouler sans incident majeur et à la satisfaction des participants. Cet effort est aussi celui de notre staff, de nos commissions, de nos arbitres et bien sûr des athlètes eux-mêmes et de leurs fédérations nationales respectives.

De manière générale, nous pouvons constater avec satisfaction que la qualité de l'organisation de nos compétitions a beaucoup progressé au cours de ces dernières années grâce à la compétition qui existe entre les sites, aux manuels et aux directives toujours plus précises et complètes que nous avons établies et au suivi des préparatifs que nous avons mis en place.

A propos des Championnats du Monde, nous avons décidé, lors du Congrès de Poznan, d'attribuer simultanément les Championnats de 2013 et de 2014 pour éviter aux candidats et à la FISA les frais d'une deuxième campagne en cette période de crise économique et parce qu'il n'était pas certain que les soutiens qui avaient été accordés aux candidatures se confirment pour une autre année. Cela ne signifie néanmoins pas que nous entendions procéder systématiquement de cette manière à l'avenir mais, en tous les cas, cette expérience s'est révélée positive.

En début d'année, nous avons tenu notre Congrès extraordinaire quadriennal au Cap. Ce Congrès a été très bien organisé par nos amis sud-africains et nous les remercions chaleureusement de leur hospitalité et de leur travail rigoureux. Nous avons procédé, comme d'habitude, à une mise à jour de nos règles sans que des décisions « révolutionnaires » aient été prises.

La Session du CIO, qui s'est tenue en octobre à Copenhague, a confirmé la présence de l'aviron dans le programme olympique pour les Jeux de 2016 que la même Session a attribué à la ville de Rio de Janeiro. Nous bénéficierons, pour cette régates olympique, d'un très beau bassin, idéalement situé, aussi bien pour les athlètes que pour les spectateurs. Nous espérons que la tenue de cette compétition en Amérique du Sud soutiendra nos efforts en vue du développement de notre sport dans ce continent.

Sur le plan financier, la situation n'a pas beaucoup évolué et nous avons poursuivi assidûment la recherche de sponsors en 2009. Ce soutien financier nous fait cruellement défaut pour pouvoir poursuivre les programmes que nous avons mis en place, notamment dans le domaine du développement. Certains contacts s'annoncent prometteurs, mais en cette période de morosité économique, il est évident que les entreprises ne prennent pas ce genre de décision facilement et rapidement. Nous espérons toutefois que nos efforts pourront se concrétiser en 2010, au vu de certains indices positifs.

Nous sommes naturellement toujours tournés aussi vers l'avenir et préparons les prochaines échéances, qu'il s'agisse de la Coupe du Monde, des différents Championnats du Monde ou des Jeux Olympiques. Nous avons consacré beaucoup de temps et d'énergie aussi à organiser les

épreuves d'aviron des premiers Jeux Olympiques de la Jeunesse, qui auront lieu en août 2010 à Singapour. Il s'agit d'une nouvelle expérience où tout doit être réinventé et il conviendra naturellement de procéder à toutes les évaluations possibles après ces Jeux pour déterminer quels ajustements seront nécessaires en vue de la prochaine édition. En tous les cas, au vu de l'enthousiasme manifesté de tous les côtés, on peut être certain que cette manifestation est promise à un bel avenir.

Nous avons continué à nous battre aussi pour que l'aviron figure au programme des Jeux régionaux les plus importants. Nous avons, pour l'essentiel, atteint nos buts mais au prix souvent de démarches nombreuses et lourdes. Nous avons le sentiment que les fédérations nationales concernées devraient davantage prendre leur sort en mains et travailler en amont avec les différents CNO concernés, plutôt que nous demander de réagir lorsqu'elles constatent que l'aviron ne figure pas au programme.

L'état d'esprit dans notre sport continue à être remarquable et nous restons fidèles aux valeurs qui en font la force et la richesse. C'est véritablement un plaisir que d'oeuvrer dans de telles conditions car on sent que chacun est animé de la même passion et que celle-ci domine tous les intérêts nationaux ou personnels.

J'aimerais une fois de plus féliciter et remercier toute notre équipe de Lausanne qui, sous la direction de Matt, réalise un travail remarquable. Leur engagement, leur cœur à l'ouvrage et leur passion sont exceptionnels. Le Conseil et les Commissions mettent aussi leur compétence et leur expérience au service de notre sport avec un engagement impressionnant et tous les membres méritent aussi notre profonde reconnaissance. Enfin, j'aimerais également remercier toutes les fédérations nationales de leur collaboration. Comme j'ai eu souvent l'occasion de le dire, une fédération internationale ne peut être forte que si

ses membres qui le composent sont eux-mêmes forts et actifs et nous avons cette chance en aviron.

**Denis OSWALD**

## VICE PRÉSIDENTE

### Participation aux réunions suivantes:

Réunion du Conseil de la FISA et Congrès extraordinaire, février, Le Cap

Réunion du Conseil de la FISA, juin, Munich

Championnat du Monde d'aviron, août, Poznan

Comité exécutif de la FISA, novembre, Los Angeles

### Activités

Dans mon rapport de l'an passé, j'ai parlé du succès que représentaient les 101 nations ayant participé aux épreuves de qualification des jeux olympiques de Beijing en 2008. Nous restons fiers de ce que cela représente pour l'aviron et le développement. Nous comprenons bien le travail que cela représente pour réunir autant de fédérations nationales. En ce moment, le programme de développement met l'accent sur les très importants Jeux et championnats régionaux et continentaux. Nous savons que la véritable universalité de notre sport, comme celle des autres sports, ne sera atteinte que si nous concentrons nos efforts sur ces événements.

Nous continuons à avoir un travail important à réaliser pour les épreuves de qualification continentale des Jeux olympiques de Londres en 2012. L'élément nouveau réside dans la plus grande importance attachée à la préparation des athlètes et des entraîneurs pour les championnats régionaux et continentaux avant de participer aux épreuves de qualification. De manière compréhensible, un succès aux jeux régionaux aura une plus grande signification que la possibilité de concourir aux JO avec peu de chances d'être en compétition avec les meilleurs. Les Jeux olympiques de

la Jeunesse 2010 à Singapour vont également mettre en évidence l'importance de l'aviron de jeunesse pour le développement à long terme. Nous continuerons à travailler étroitement avec la Commission de jeunesse pour aider les jeunes rameurs à accéder à cette compétition et à se développer pour d'autres épreuves futures.

Nous continuerons à améliorer la collaboration avec nos organisations continentales et les représentants continentaux de la FISA afin d'assurer la qualité des régates continentales et locales. Avec les nouvelles nations, qui sont souvent plus petites, ces épreuves peuvent être plus importantes pour leur développement que la participation à un championnat du monde ou aux Jeux olympiques. Il est clair que, au travers du succès et du développement du sport à ces compétitions, le développement de l'aviron trouve un terrain plus favorable. Les éléments clefs de ce développement dans cette période consisteront en cours de coaching et en coordination avec des camps d'entraînement pour athlètes. Ces deux éléments seront mis sur pied autour des camps régionaux et continentaux au cours de ces trois prochaines années.

L'équipe de développement est très heureuse de bénéficier du soutien continu et de la collaboration de la solidarité olympique et de beaucoup de comités nationaux olympiques et d'organisations continentales de comités olympiques. Finalement, nous avons eu la chance de bénéficier du soutien de plusieurs fédérations nationales bien établies. Ces FN ont apporté leur aide en fournissant du matériel, des possibilités d'entraînement et nous devons encourager davantage ce type de coopération entre fédérations nationales en aviron. Les FN figurant dans le programme de développement comprennent leur besoin de développer leur propre stratégie de durabilité à

long terme. Il est important que les organisations nationales trouvent leur chemin dans leur système national afin de définir leur plan stratégique et les budgets qui les accompagnent. Il peut s'agir d'un processus difficile. Et pourtant, ce sera peut-être le plus profitable au développement de l'aviron à long terme.

Veillez accepter les chaleureux remerciements de l'équipe de développement à tous ceux qui sont impliqués dans la promotion de l'aviron.

**Anita L. DEFRANTZ**

# TRÉSORIER

## Participation aux réunions suivantes:

Réunion du Conseil de la FISA et Congrès extraordinaire, février, Le Cap

Réunion du Conseil FISA, juin Munich

Coupe du Monde, juillet, Lucerne

Championnat du Monde des moins de 23, juillet, Racice

Championnat du Monde Juniors, Brive

Championnat du Monde, août, Poznan

Championnat du Monde d'aviron de mer pour clubs, octobre, Plymouth,

Réunion du Comité exécutif de la FISA, novembre, Los Angeles

## Activités

Comme trésorier, ma responsabilité principale réside dans la planification financière de la FISA et le contrôle du budget. Les comptes de l'année et les résultats financiers, ainsi qu'un commentaire de ceux-ci, se trouvent dans un autre document destiné au Congrès et je me limite, par conséquent, à quelques remarques sommaires au sujet de ce rapport.

Au cours des récentes années, j'ai exprimé ma préoccupation quant au fait que nous n'avions pas de sponsor titre pour nos championnats du Monde depuis 2006. La recherche d'un sponsor continue mais il est vraisemblable que cette recherche restera difficile dans la mesure où l'économie mondiale se remet très lentement de la récession. Nous avons progressé avec l'idée de la vente des droits de la FISA liés aux Champion-

nats du Monde aux comités d'organisation qui sont mieux placés pour les exploiter avec leurs sponsors locaux. Les Championnats de 2013 en Corée seront gérés de cette manière et les discussions avec d'autres comités d'organisation sont en cours.

Le plan financier quadriennal 2009-2012 a été approuvé par le Congrès extraordinaire au Cap, en février 2009. Face à un revenu probablement plus bas, nous avons réduit notre budget pour cette période, comparé à nos attentes antérieures, et nous contrôlons étroitement nos dépenses, de manière à nous assurer que nos engagements sont faits de manière appropriée et concentrée sur nos priorités.

Au cours de l'année 2009, j'ai continué à réaliser un travail important, conjointement avec les responsables des Commissions d'aviron des compétitions et d'arbitrage quant à la préparation du nouveau système de progression et pour les modifications dudit système, lorsque nous avons plus que 24 bateaux engagés. Nous aurons dorénavant une ronde de repêchage limitée pour les équipes placées le plus bas dans leur manche, de manière à éviter le système précédent qui faisait recours au temps comme base pour progresser en quarts de finale et dont nous n'avons pas fait application.

Le portefeuille d'investissements de la FISA, qui constitue notre source principale de financement pour nos programmes jusqu'en 2012, est géré par Jean-Maurice Mordasini de Clariden Leu Asset Management Advisors, sur une base discrétionnaire. L'économie mondiale a commencé à se reprendre après une nouvelle année 2009 difficile.

J'ai continué à investir du temps pour maintenir un contact régulier avec Jean-Maurice pour défin-

ir notre stratégie d'investissement. En 2009, nous avons continué à éviter tout problème sérieux, en dépit des marchés difficiles, et nous avons terminé l'année avec un petit profit sur notre portefeuille. Après avoir pris très peu de risques dès le début de l'année avec pratiquement pas de revenus, nous avons pris un petit peu plus de risques vers la fin de l'année, ce qui explique le modeste revenu produit par nos investissements en titres qui améliore le résultat de fin d'année.

Je voudrais exprimer ma reconnaissance à Emilio Pastorello pour toute son aide Durant l'année et également remercier Jean-Maurice Mordasini pour le résultat positif qu'il a atteint dans une année difficile.

### **Défis pour l'avenir**

- Augmenter les revenus produits par les droits de la FISA
- Explorer d'autres sources de revenus
- Utiliser l'argent pour améliorer la présentation des manifestations FISA et le programme de développement
- Continuer à superviser notre politique d'investissement.

**Mike WILLIAMS**

# DIRECTEUR EXÉCUTIF

J'aimerais vous présenter mon rapport sur les opérations menées par la FISA, ainsi que sur nos activités en général. Nous apprécions énormément la très bonne coopération qui existe entre le personnel de la FISA et les fédérations nationales; celle-ci rend notre travail très agréable.

## 1. Opérations du siège administratif

Le siège administratif de la FISA concentre son travail sur les quatre domaines d'activité définis dans notre plan stratégique. Pour notre première priorité, le département du développement est dirigé par notre directeur du développement, Thor Nilsen, et notre gestionnaire, Sheila Stephens Desbans. Dans le domaine de la promotion, notre gestionnaire de la communication pour le marketing et la télévision, Marion Gallimore et Debora Feutren, responsable des publications et des nouveaux médias, veillent à toutes les questions de nos promotions et communications. Melissa Bray continue à être notre journaliste du site web [www.worldrowing.com](http://www.worldrowing.com). Le département des compétitions comprend la directrice des compétitions, Svetla Otzetova, ainsi que Daniela Oronova et Colleen Orsmond, toutes deux appelées coordinatrices. Daniela est en charge de toutes les matières liées aux équipes, alors que Colleen s'occupe du domaine des comités d'organisation.

Le secteur du management et de la gouvernance est administré conjointement par le contrôleur, Emilio Pastorello, la coordinatrice anti-dopage, Natalie Schmutz, et la coordinatrice de gouvernance Mara di Baldassare.

Notre équipe de consultants comprend notre consultant marketing Andy Couper et notre consultante en télévision Karen Mullins de IMG Media, qui assiste les radiodiffuseurs hôtes.

Maurice Paschoud est notre consultant en matière de bases de données et il travaille étroitement avec Olivier Caillet, notre consultant en information technologique. Jean Maurice Mordasini est notre gérant de fortune.

Le siège de la FISA se trouve maintenant depuis 2006 dans la Maison du sport international et nous continuons à bénéficier de contacts étroits avec les autres fédérations internationales de tir à l'arc, de boxe, de canoë-kayak, d'escrime, avec le CIO et différentes autres organisations. Cela permet à notre équipe d'échanger des idées et de partager des expériences avec les autres personnels de fédérations.

## 2. Plan stratégique

Les membres du Conseil, des commissions et de l'administration ont suivi le plan stratégique qui comprend des facteurs-clés de performances et un plan de travail.

### a. Développement

Le directeur du développement, Thor Nilsen et son équipe, continuent à faire des progrès dans ce domaine. Thor est assisté de Ricardo Ibarra, notre directeur du coaching pour l'Amérique latine, Michel Doutre pour l'Afrique francophone ainsi que Chris Perry pour l'Asie. Ils sont assistés par nos représentants continentaux, actifs et pleins d'influence, qui apportent aussi une contribution importante aux progrès dans ce secteur. Vous pouvez obtenir davantage d'informations sur leurs plans et buts dans le rapport du programme de développement inclus dans ces documents destinés au Congrès.

## **b. Promotion**

La deuxième priorité de notre plan stratégique concerne la promotion.

### ***i. Média***

Nous continuons à essayer d'augmenter l'intérêt des médias pour nos différentes compétitions d'aviron mondiales, de concert avec les comités d'organisation. Les centres de médias des épreuves d'aviron mondiales comprennent tous les éléments dont les journalistes et les photographes ont besoin pour pouvoir travailler efficacement. Le nouveau Guide mondial de l'aviron pour les médias constitue une source d'information importante pour les journalistes.

### ***ii. Télévision***

Durant les épreuves de Coupes du Monde 2009, nous avons atteint une audience européenne cumulée de 19 millions de téléspectateurs, comparée à 20 millions en 2008 et 20 millions en 2007. Cela représente une bonne stabilité pour cette série de compétitions. Nous avons atteint un total de 45 heures de diffusion en 2008, comparé à 67 heures en 2008, 101 heures en 2007 et 87 heures en 2006. Ce recul est généralement attendu dans l'année post-olympique. En 2008, il y avait un total de 7 pays européens qui ont montré au moins une des trois régates de Coupe du Monde sur un de leurs canaux (sans compter le canal thématique sportif paneuropéen Eurosport). Il y en avait 11 en 2008, 13 en 2007 et 11 en 2006. En dehors d'Europe, les épreuves d'aviron de la Coupe du Monde ont passé sur Sky TV en Nouvelle-Zélande et Universal sport aux Etats-Unis.

## ***iii. Marketing***

Le logo promotionnel «World Rowing» continue à réunir nos différentes compétitions, sous un look commun. Le même look apparaît maintenant à la télévision, ainsi que dans le World Rowing Magazine et sur notre site Worldrowing.com. Nous utilisons depuis 2008 un format électronique pour notre magazine, afin de mieux protéger l'environnement, d'atteindre une audience plus grande et de réduire les coûts. Le logo FISA classique continue bien sûr à être le logo officiel de la fédération et à être utilisé dans toutes les communications officielles de la FISA.

Une manière importante de commercialiser notre sport se réalise au travers du site [www.worldrowing.com](http://www.worldrowing.com). Ce site continue à grandir et à s'améliorer. Notre programme de partenaires nous aide aussi à financer un certain nombre de compléments que nous avons maintenant: une bande vidéo live, une archive vidéo et une journaliste à l'année, avec la présentation des courses en direct et les biographies récemment améliorées de nos athlètes, ainsi que la section des résultats. Le programme de partenaires a permis d'encaisser CHF 101'841 en 2009, comparés à CHF 146'290 en 2008, CHF 160'831 en 2007, CHF 149'129 en 2006 et CHF 122'235 en 2005.

### ***iv. Sponsors***

Ce domaine continue à être difficile et nous n'avons pas réussi à trouver un sponsor en 2009. Je voudrais adresser des remerciements particuliers à nos rameurs et aux fédérations nationales pour leur grande coopération dans le domaine du sponsoring. Les T-shirts de publicité qui sont portés en compétition ont considérablement augmenté l'attractivité de l'aviron dans le domaine du marketing. L'aviron offre maintenant à ses partenaires

une solution attractive et peut générer davantage d'argent pour soutenir l'organisation de nos grandes compétitions.

#### **v. Spectateurs**

Notre équipe de commentateurs de courses et d'annonceurs continue à fournir une excellente couverture de la course lors des épreuves mondiales d'aviron. Ils donnent des annonces claires en anglais et dans la langue locale avec de la musique entre deux. Nous continuons à travailler étroitement avec les comités d'organisation pour faire des régates des expériences plaisantes pour les spectateurs, en particulier pour les membres de la famille FISA, de manière à les inciter à revenir vivre de tels moments agréables.

#### **c. Présentation**

Notre troisième domaine stratégique et en même temps une raison d'être de la FISA consiste à présenter notre sport au monde. Vous pouvez en savoir plus sur les épreuves en lisant les rapports des différents membres du Conseil. J'aimerais remercier tout spécialement les comités d'organisation de leur excellente coopération dans la préparation et la présentation de ces épreuves.

- Coupes du monde d'aviron 2009 – Banyoles, Munich et Lucerne
- Championnats du monde des moins de 23 2009, à Racice
- Championnats du monde seniors et juniors 2009, à Brive
- Régates mondiales Masters 2008, à Vienne
- Championnat du monde d'aviron de mer 2008, à Plymouth
- Autres projets d'épreuves, y compris des excursions mondiales et beaucoup d'autres

#### **d. Gouvernance et direction**

L'administration de la FISA continue à agir modestement et avec les ressources disponibles. Nous mettons tout en œuvre pour dépenser l'argent avant tout dans les domaines liés au sport et au développement. Les bénévoles, les consultants et le personnel administratif sont bien connus dans le monde du sport pour leur grand engagement envers l'aviron et leur modestie en voyageant en classe économique. Cette attitude, qui consiste à mettre toujours le sport au premier plan, caractérise notre organisation.

#### **3. Avenir**

La révolution digitale change le monde, y compris celui de l'aviron. Nous devons réagir et être dans le mouvement. Nous avons entrepris une large revue de tous les aspects de notre sport dans ce que nous avons appelé « exercice de réévaluation stratégique ». Nous l'avons commencé avec le comité exécutif à fin 2009 et avons aussi inclus la plupart de nos partenaires ainsi que des experts du monde de la publicité, du marketing, de la stratégie digitale, des marques et des nouveaux médias. Vous recevrez un rapport complet à ce sujet au Congrès de Karapiro.

#### **Conclusion**

J'aimerais adresser ma gratitude à Denis Oswald pour son extraordinaire engagement en faveur de l'aviron et de son soutien dans notre travail à Lausanne. J'aimerais également remercier les membres du Conseil et des commissions, ainsi que les fédérations nationales et leur personnel de leur excellente coopération. Mon équipe et moi-même l'apprécions grandement. J'aimerais tout spécialement exprimer ma reconnaissance notre personnel administratif et nos consultants de leur dévouement et de leur engagement envers l'aviron et la FISA.

**Matt SMITH**

## POINT 6

### Rapports des responsables des commissions spécialisées

|     |                                                        |    |
|-----|--------------------------------------------------------|----|
| 1.  | Commission d'aviron pour handicapés – Fay Ho           | 16 |
| 2.  | Commission des athlètes – Jean-Christophe Rolland      | 18 |
| 3.  | Commission d'aviron de compétition – John Boulton      | 20 |
| 4.  | Commission des compétitions – Mike Tanner              | 22 |
| 5.  | Commission d'aviron masters – Peter Morrison           | 23 |
| 6.  | Commission du matériel – Paul Fuchs                    | 25 |
| 7.  | Commission Media, Marketing et Promotions – Arno Boes  | 26 |
| 8.  | Commission d'aviron pour tous – Denis Masseglia        | 28 |
| 9.  | Commission de médecine du sport – Alain Lacoste        | 31 |
| 10. | Commission d'arbitrage – Patrick Rombaut               | 33 |
| 11. | Commission d'aviron féminin – Tricia Smith             | 35 |
| 12. | Commission d'aviron jeunesse – Algirdas Raslanas       | 38 |
| 13. | Groupe de travail sur l'environnement – Tim Richardson | 40 |

# COMMISSION D'AVIRON POUR HANDICAPÉS

## Membres du groupe de travail

Fay Ho (HKG) - Responsable

Mary Ellen Conaboy (USA)

Simon Goodey (GBR)

Paola Grizzetti (ITA)

Judy Morrison (USA)

Tomislav Smoljanovic (CRO)

Shirley Stokes (AUS)

## Réunions de la Commission

La Commission s'est réunie en mai, juin et août, dans le cadre de régates internationales de la FISA. Ces réunions ont mis l'accent sur les points suivants :

- Classification: mise en oeuvre des changements au système de classification pour rendre le système plus équitable et plus élaboré.
- Régates: planification et supervision des régates en 2009 et 2010
- Directions pour l'avenir : planification des prochains Jeux paralympiques, présentation des épreuves pour handicapés aux régates FISA, entraînement et amélioration des classificateurs, changements aux règles, classes de bateaux additionnelles, épreuves 2009-2010, formation des entraîneurs, promotion et développement futur de l'aviron pour handicapés.

## Rapport sur les activités en 2009

### Régates internationales FISA d'aviron pour handicapés

Des équipes de six pays ont concouru aux régates internationales de Varese, sur le lac de Varese, à Gavirate, Italie, les 2 et 3 mai 2009. Les courses se sont déroulées sur 1000 m, sur deux jours, avec des épreuves préliminaires et des finales dans les quatre épreuves.

### Régate d'aviron Coupe du monde de la FISA II

Cette régata a eu lieu à Munich, Allemagne, du 18 au 22 juin 2009. Un total de 10 pays (GBR, FRA, ISR, UKR, IRL, POL, HUN, GER, NZL), avec 26 bateaux, ont concouru dans les épreuves pour handicapés. Les engagements pour chaque épreuve étaient les suivants : LTAMix4+ (5); TAMix2X (8); ASM1X (8); ASW1X (4).

### Championnats du monde d'aviron

Des équipes de 21 pays ont participé aux épreuves pour handicapés aux Championnats du monde d'aviron 2009 à Poznan, Pologne. Il y avait 42 équipes comme suit : ASM1X (12); ASW1X (6); TAMix2X (11); LTA-ID4+ (2) et LTA4+ (11).

### Séminaires de classification FISA

Les séminaires de classification suivants se sont déroulés en 2009.

1. Un séminaire de répétition s'est déroulé à Gavirate, Italie, du 30 avril au 2 mai. Dix-huit classificateurs (nationaux et internationaux) y ont participé. Ils ont classifié 20

à 25 rameurs en appliquant les directives 2009 et ont pratiqué aussi le système 2010 sur les rameurs.

- a. Un séminaire de répétition s'est déroulé à Munich, Allemagne, du 17 au 21 juin. Dix classificateurs ont participé et classifié des rameurs en utilisant les directives 2009. Les classificateurs ont aussi pratiqué le système 2010.
- b. Un troisième séminaire de répétition s'est déroulé à Poznan, Pologne, dans la période du 21 au 26 août. Huit classificateurs y ont participé. Ils ont classifié 15 rameurs en utilisant le système 2009. 53 rameurs ont été classifiés en application du système 2010, en préparation de l'année à venir.
- c. Le séminaire de classification final, financé par Rowing Australia, a eu lieu à Canberra, Australie, du 13 au 15 novembre. Il y avait 16 classificateurs qui ont été formés sur les directives 2010. Préalablement au séminaire, les membres de l'équipe nationale ont été classifiés selon les directives 2010.

## Réalisations

- Développement des directives révisées pour 2010.
- Entraînement des classificateurs, en particulier sur les directives de classification 2010.
- Intégration plus importante de l'aviron pour handicapés aux régates internationales.
- Augmentation des possibilités offertes aux rameurs handicapés mentaux.

## Défis pour l'avenir

- Amélioration du programme d'entraînement des classificateurs, avec mise au point d'une évaluation des classificateurs et d'un système de progression.
- Augmentation des possibilités de compétition pour handicapés.

- Apporter un soutien plus efficace à la formation des entraîneurs.
- Augmenter la participation globale.
- Améliorer l'aviron en Asie au travers du programme des Jeux paralympiques asiatiques.

J'aimerais remercier tous les membres de la Commission de leur importante contribution et Matt Smith et son équipe de leur soutien continu. J'aimerais aussi remercier mes collègues de toutes les commissions avec lesquelles nous avons travaillé étroitement, en particulier les Commissions des compétitions, du matériel, de l'arbitrage, de compétition, de médias et promotion et de médecine du sport qui ont joué un rôle important pour nous assurer que l'aviron pour handicapés soit intégré dans les régates FISA.

**Fay HO**

# COMMISSION DES ATHLÈTES

## Membres de la Commission

La commission des athlètes est composée d'athlètes en activité (A) et d'athlètes retirés de la compétition internationale (R). Elle se veut représentative de l'ensemble des catégories de rameurs.

Le poste vacant dans la catégorie Homme Poids Léger a été attribué par le conseil à Iain Brambell du Canada. Par ailleurs, Gregerly Kokas a annoncé son retrait de la commission dès 2010. Gregerly a été très actif au sein de la commission

Jean-Christophe Rolland (FRA)  
Responsable, Retraité, Hommes

Igor Boraska (CRO)  
Retraité, Hommes

Santiago Fernandez (ARG)  
Actif, Hommes

Amber Halliday (AUS)  
Active, Femmes poids léger

Gregerly Kokas (HUN)  
Retraité, Hommes poids léger

Elisabeta Lipa (ROU)  
Retraîtée, Femmes

Lenka Wech (GER)  
Retraîtée, Femmes

## Réunions

Lucerne (SUI), 11-12 juillet

Düsseldorf (GER), 20- 21 novembre

## Rapport d'activités 2009

La mission de la commission des athlètes est de représenter les athlètes au sein des instances de la FISA lors des réflexions, questions et décisions inhérentes à notre sport.

Présence d'un représentant de la commission des athlètes à chaque épreuve de la Coupe du Monde et aux différents Championnats du Monde (Junior, -23ans, Senior) => Lien direct avec les athlètes, les comités d'organisation et la FISA.

1. Banyoles (ESP) World Cup I – Santiago Fernandez
2. Munich (GER) (World Cup II – Igor Boraska
3. Luzern (SUI) World Cup III – Lenka Wech
4. Racice (CZE) U23 Championships – Gregerly Kokas
5. Brive (FRA) World Junior Championships – Jean-Christophe Rolland
6. Poznan (POL) World Championships -
7. Brest (BLR) European Championships – Igor Boraska
8. Plymouth (UK) Coastal Championships – Lenka Wech - Jean-Christophe Rolland

Un rapport écrit est transmis à la FISA. Cela concerne aussi bien des points sur le champ de course que sur les dispositions sur la berge, sur l'organisation.

### **Questionnaire pour les athlètes :**

Après Gifù en 2005, Eton en 2006 et Munich 2007 un questionnaire a été proposé aux athlètes lors des championnats du monde de Poznan. Le rapport a été présenté au Conseil et est disponible sur le site internet.

**Jean-Christophe ROLLAND**

# COMMISSION D'AVIRON DE COMPÉTITION

## Membres de la Commission

John Boulton (AUS) - Responsable

Morten Espersen (DEN)

Curtis Jordan (USA)

Rosie Mayglothling (GBR)

Přemysl Panuška (CZE)

Gianni Postiglione (ITA)

Faycal Soula (TUN)

Henk-Jan Zwolle (NED)

## Réunions de la Commission

Lucerne, 11 juillet

Poznań 26 août

## Rapport sur les activités de 2009

En 2009, les activités de la Commission ont principalement consisté à participer aux régates importantes et à échanger par e-mail. L'annulation du World Rowing Forum a entraîné l'annulation du Colloque pour entraîneurs 2009. Toutefois, grâce à une offre attractive de la Fédération danoise, nous avons pu finalement organiser le Colloque 2009 à Copenhague en janvier 2010. Deux des membres de notre Commission qui sont entraîneurs en chef dans leur Fédération nationale ont été les « entraîneurs en lumière », soit Přemysl Panuška et Hartmut Buschbacher. Ils ont entretenu les 120 participants des systèmes d'aviron d'une fédération de grandeur moyenne – la Fédération tchèque – et d'une grande fédération – l'Allemagne. Les autres orateurs étaient

des experts du domaine scientifique et du domaine du sport provenant des pays scandinaves. Nous remercions sincèrement Morten Espersen et la Fédération danoise d'avoir rendu cette conférence possible et d'en avoir fait un grand succès.

Comme les Championnats du monde de 2010 auront lieu en novembre à la date habituelle du Colloque pour entraîneurs, l'édition 2010 de ce colloque sera reportée en janvier de l'année suivante. Il aura lieu à Londres (GBR) du 20 au 23 janvier 2011.

Les membres de notre Commission ont exécuté les tâches incombant au Comité d'équité et de placement préférentiel lors des régates de Coupe du monde et aux Championnats du monde. Nous devons relever l'attention qu'ils ont apportée à l'exécution de leur tâche afin de s'assurer que les meilleures conditions soient offertes aux rameurs.

La Commission a été engagée de manière importante en 2009 dans certains aspects structurels des Championnats du monde. Nous avons apporté notre contribution au Conseil dans le système de progression, dans les procédures d'urgence contre la montre et dans le programme de courses des Championnats du monde et des régates olympiques à la suite de la décision prise à Copenhague par le Conseil d'augmenter le nombre de jours de finales des Championnats du monde et des Jeux Olympiques à quatre. Le Conseil voulait par là augmenter le profil de nos Championnats dans les médias et ailleurs et notre Commission devait veiller à ce que les aspects de compétition et les conséquences de ces changements ne soient pas préjudiciables pour les rameurs et l'équité de la compétition. Ces programmes ont maintenant été réalisés et nous les superviserons lorsqu'ils seront appliqués en 2010, 2011 et 2012.

Un membre de notre Commission, Gianni Postiglione, a assisté la Commission d'aviron pour handicapés, en supervisant les mesures spécifiques à prendre pour la classification des rameurs handicapés mentaux, dans l'hypothèse où il serait décidé d'inclure une épreuve pour ces rameurs dans les Jeux paralympiques.

Rosie Mayglothling et Gianni Postiglione travaillent avec le département du développement de la FISA pour harmoniser les systèmes d'accréditation des entraîneurs à travers le monde, dans le but que ces qualifications soient reconnues partout et qu'il y ait une certaine cohérence dans ce qui est enseigné lors des colloques pour entraîneurs.

Les membres de notre Commission sont aussi à la disposition de Thor Nilsen et de Sheila Stephens, lorsque cela est nécessaire pour des projets de développement.

### Réalisations

- Application du système de placement préférentiel aux régates Coupe du monde et aux Championnats du monde, ainsi que dans d'autres épreuves, si nécessaire.
- Implication de la Commission d'équité aux régates Coupe du monde et aux Championnats du monde.
- Organisation du Colloque international FISA pour entraîneurs
- Expression d'avis au Conseil concernant les programmes des Championnats du monde et des régates olympiques (finale sur quatre jours).
- Avec la Commission des compétitions et d'autres, développement de propositions destinées à améliorer le système de progression de la FISA et la procédure d'épreuves contre la montre en cas d'urgence.

### Défis pour l'avenir

- Superviser le nouveau programme des Championnats du monde et des régates olympiques, avec propositions d'améliorations.
- Vigilance permanente sur les aspects de compétition de nos régates – équité, régularité, système de progression et propositions d'améliorations.
- Collaboration avec le Conseil de la FISA et les fédérations membres pour améliorer le profil et l'attractivité des Coupes du monde, en particulier des Championnats du monde et des autres régates, tout en maintenant l'équilibre avec les aspects de compétitivité et de régularité.
- Collaboration avec le Conseil de la FISA pour réorganiser la Coupe du monde.
- Organisation des futurs colloques pour entraîneurs.
- Communication avec les entraîneurs et les équipes nationales.

J'aimerais remercier les membres de la Commission de leur diligence, de leur enthousiasme et de leur compétence. La Commission encourage les fédérations membres, en particulier leurs entraîneurs, à nous faire connaître toute idée, plainte, suggestion et commentaire qu'elles auraient dans le domaine des compétitions dans lesquelles notre Commission est concernée.

**John BOULTBEE**

# COMMISSION DES COMPÉTITIONS

## Membres de la Commission

Mike Tanner (HKG) - Responsable

Joost De Geus (NED)

John Hedger (GBR)

Svetla Otzetova (BUL)

Bernd Schuhmacher (GER)

## Réunions de la Commission

Février 2009, Trieste,

Décembre 2009, Hambourg

## Activités de la Commission

Les deux réunions de la Commission, cette année, ont eu lieu conjointement avec la Commission d'arbitrage. Cela nous a donné une occasion appréciable de revoir différents aspects de la saison de compétition passée et de planifier l'année à venir.

Le rôle des membres individuels de la Commission a été formalisé cette année pour assurer une meilleure continuité dans notre relation de travail avec les différents comités d'organisation dès le moment de l'attribution de la compétition jusqu'à son déroulement réel. Ce procédé a bien fonctionné, avec un membre responsable pour chaque compétition spécifique et ce membre prenant une responsabilité plus importante qu'auparavant en tant que délégué technique de la FISA à la régatelle-même. Nous continuerons à travailler avec cette structure d'organisation.

Les résultats de l'enquête qui a conduit à la publication des sept Livres blancs sur la direction future de l'aviron ont fourni une excellente occasion pour nous de mettre à l'épreuve notre manière traditionnelle de concevoir l'aviron dans l'environnement sportif d'aujourd'hui. La Commission des compétitions est prête à s'impliquer dans les prochaines étapes qui ont été identifiées.

## Prochains défis de la Commission :

- Clarifier le niveau d'engagement de la Commission des compétitions dans les championnats d'aviron de mer de la FISA
- Créer une amélioration mesurable de la présentation des compétitions FISA
- Travailler avec la Commission de développement de la FISA afin d'entretenir une relation plus étroite avec les confédérations continentales et régionales dans les domaines d'expertise de la Commission des compétitions
- Coopérer avec les autres Commissions en vue de faire progresser les domaines identifiés dans le Livre blanc.

## Mike TANNER

# COMMISSION D'AVIRON MASTERS

## Membres de la Commission

Peter Morrison (GBR) - Responsable

Ron Chen (USA)

Zdena Norkova (CZE)

Tone Pahle (NOR)

Daniel Rutenberg (ISR)

## Réunions

Réunion de la Commission, 19-22 mars, Aberdeen

Tirage au sort des Régates Masters, 14-16 août, Vienne

Régates Masters, 2-6 septembre, Vienne

Planification des Régates Masters, 11-15 novembre, St. Catharines

## Activités de la Commission

La Régate mondiale Masters 2009 s'est déroulée sur le champ de courses du Nouveau Danube, à Vienne, en Autriche. Les courses, avec des intervalles de 3 à 4 minutes, ont été organisées avec beaucoup de succès. Le temps était mitigé, allant de fortes pluies et vent à un chaud soleil et un plan d'eau calme, selon les jours. Un petit groupe d'organisateurs dévoués a travaillé très dur pour mettre sur pied ces compétitions et nous devons les remercier de leurs efforts. Le nombre de concurrents et d'engagements a dépassé tous nos records précédents et ce nombre inattendu a exercé une certaine pression sur les installations. Grâce au travail important des arbitres et la bonne volonté et compréhension de tous les concurrents,

tous les concurrents ont pu bénéficier de bonnes conditions de courses. Pendant 2 jours, il y a eu une couverture en direct sur Internet et chacun a beaucoup apprécié cette innovation.

Le banquet de la Régate Masters, à l'Hôtel de Ville, nous a rappelé la beauté de cet édifice et la musique ainsi que la nourriture ont été excellentes. Le programme social arrangé par Vienne a plu à chacun des participants et un bon nombre de ces derniers sont restés en Autriche pour découvrir le pays par la suite. Une fois de plus, un euro a été ajouté à chaque finance d'inscription en faveur des juniors et chacun a participé volontiers à cette action, tout en étant intéressé de découvrir, dans le programme des régates, comment cet argent a été utilisé jusqu'à présent par la Commission d'aviron de jeunesse.

Des réunions formelles ont eu lieu avec le Comité d'organisation de St. Catharines pour la régates de 2010 et les préparatifs sont en bonne voie. Il était particulièrement encourageant de voir se développer une excellente relation avec les représentants de Poznan, qui accueilleront la régates de 2011.

La décision de commencer les compétitions un jour plus tôt que d'habitude représente un élément essentiel qui permet de gérer le grand nombre d'engagement et la complexité du programme de courses.

Notre plan de travail décrit les domaines de responsabilité de chaque membre.

## Réalizations et défis pour l'avenir:

La catégorie d'âge « I » (75 ans et plus) a recueilli un bon nombre d'inscriptions à nouveau et quelques courses « J » (80 ans et plus) ont été

organisées après l'introduction de cette catégorie lors du Congrès extraordinaire de la FISA de 2009. C'était à nouveau un des sommets de cette régate et nous avons organisé une cérémonie particulière pour les concurrents de cette classe d'âge, qui ont reçu une médaille spéciale pour les féliciter d'être encore actifs, de voyager et de participer à des compétitions.

Il a été décidé d'aller à Duisburg, en Allemagne, pour la régate de 2012 et ce champ de courses suscite déjà beaucoup d'intérêt.

Le nombre d'entrées, toujours en augmentation, a battu un nouveau record à Vienne et nous pensons que cela est principalement dû à l'attractivité de ce site et à sa situation centrale en Europe, ceci en dépit de la situation économique mondiale difficile. Le très grand nombre d'engagements représente un défi pour la structure de cette manifestation. Les discussions sont en cours pour ce qui est d'une modification éventuelle de la manifestation, actuellement très populaire et où le vainqueur de chaque manche reçoit une médaille. Tout changement pourrait toutefois modifier un certain nombre de facteurs qui ont fait, jusqu'à présent, le succès de la manifestation et il conviendra de réfléchir très sérieusement à ce sujet avant de les mettre en oeuvre.

Tous les membres de la Commission sont aussi intensément engagés dans l'aviron Masters, dans leur propre pays internationalement et presque tous s'entraînent encore et participent à des compétitions régulièrement.

**Peter G. MORRISON**

# COMMISSION DU MATÉRIEL

## Membres de la Commission

Paul Fuchs (USA) - Responsable

Mathias Binder (SUI)

Thanassis Mitrousis (GRE)

Stefan Piesik (GER)

## Réunions

Par conférences téléphoniques

## Activités de la Commission

Nous avons connu une nouvelle bonne année dans le contrôle du matériel, de l'équipement et de la technologie dans notre sport. Aux régates, il y a eu peu d'infractions et, durant l'année, nous avons eu beaucoup de discussions encourageantes avec des compagnies qui créent de nouveaux équipements. L'introduction de ces nouveaux produits et l'apparition de nouvelles idées ont bénéficié à notre sport sans le modifier de manière significative. Les fabricants semblent comprendre et accepter nos procédures et nous sommes heureux de ne pas avoir à résoudre de questions particulièrement délicates après les compétitions, comme c'est le cas dans d'autres sports.

Nous rencontrons un intérêt continu dans le dessin des coques FISA. Nous avons de nouveaux constructeurs qui commencent la production non seulement avec les formes standard mais également avec des plans pour les bateaux pour handicapés. Ces plans sont disponibles auprès de constructeurs de bateaux qualifiés comme ligne directrice ou en 3D suivant le type de bateau. Ceux qui sont intéressés peuvent prendre contact à ce sujet avec les membres de la Commission.

Nous sommes toujours prêts à fournir une assistance pour des projets de ce type.

Les directives de sécurité de la FISA ont été adoptées dans beaucoup de pays et incorporées dans leurs règles. Beaucoup de fabricants suivent maintenant de manière automatique les directives pour la construction de leurs bateaux destinés à être utilisés dans les compétitions FISA ou non. Même si cela ne fait pas forcément partie de leur version standard, les constructeurs offrent maintenant ces options sur tous leurs modèles.

Nous avons travaillé avec la Commission d'aviron pour handicapés et les constructeurs de bateaux pour créer un programme équitable pour s'assurer que les bateaux pour handicapés soient disponibles à des prix bas ou même gratuitement pour les prochains Jeux paralympiques. L'équipement pour ces bateaux évolue rapidement du fait que diverses fédérations nationales et les comités paralympiques exécutent des recherches de biomécanique pour l'aviron pour handicapés. Pour ces bateaux, nous ne contrôlons que la forme de la coque, ce qui permet au développement de progresser dans l'accastillage, les sièges et le mouvement des athlètes.

Nous vous rappelons que lorsque l'utilisation d'une nouvelle technologie est envisagée, étudiée ou préparée, il convient de prendre contact avec la Commission afin que nous soyons informés et que nous puissions suivre la procédure de développement et déterminer suffisamment tôt comment et dans quelles circonstances, le nouvel équipement peut éventuellement être utilisé en compétitions. Toutes questions sont traitées de manière confidentielle.

**Paul FUCHS**

# COMMISSION MÉDIA ET PROMOTIONS

## Membres de la Commission

Arno Boes (GER) - Responsable

Chris Baillieu (GBR)

Patricia Lambert (BEL)

Peter Ottiger (SUI)

Fred Schoch (USA)

Marc Ventouillac (FRA)

## Meetings of the Commission

Réunion conjointe des commissions, Paris,  
Novembre 2008

Championnats du Monde d'aviron, Poznan,  
Pologne

## Activités de la Commission

### Médias

Au cours de la saison 2009, les membres de la Commission ont été actifs par un soutien approprié aux membres de l'administration de la FISA, dans leur travail pour les media aux régates de Coupe du Monde et aux différents Championnats du Monde. Pat Lambert a coordonné le travail des medias et du bureau des medias aux Championnats du Monde des -23 à Racice (CZE) et aux Championnats du Monde Juniors à Brive (FRA). Durant les Championnats du Monde à Poznan (POL), tous les membres de la Commission étaient présents, ont soutenu les medias et apporté leur concours aux zones de présentation de différentes manières.

## Promotion

Le principal domaine de la promotion porte sur la présentation des courses par les commentateurs et l'équipe de présentation ainsi que les cérémonies protocolaires. Durant les manifestations FISA, l'équipe de présentation était à nouveau placée sous la coordination de Christoph Socin and Peter Giessler qui étaient en charge du commentaire et des équipements techniques.

En 2009, les pages de Facebook et Twitter des Championnats du Monde ont été établies conjointement avec l'administration de la FISA et ce processus est maintenant utilisé en permanence comme une des sources principales de renseignements sur la FISA.

## Généralités

Après la révision des règles sur la publicité acceptée par le Congrès extraordinaire de 2009, la Commission a suivi les effets de ces changements durant la saison 2009 et a partagé ses expériences avec les Commission des compétitions et d'arbitrage. Celles-ci sont responsables du contrôle de la publicité. Durant les compétitions, il va de soi que les fédérations nationales font usage des nouvelles possibilités offertes par les règles d'avoir plus d'un sponsor et des sponsors différents sur un bateau et sur un équipage. Les nouvelles règles sont aussi plus faciles à vérifier pour les arbitres et la Commission de contrôle.

## Projets futurs

Selon le futur programme développé par le Conseil et l'administration de la FISA, la Commission continuera à avoir recours aux "Nouveaux

Medias”, TV et Internet pour développer et publier davantage d’histoires et d’informations relatives à la FISA dans le monde. Le nouvel horaire des compétitions décidé par la FISA représente un défi pour les compétitions FISA et les Jeux Olympiques qui sont influencés par les medias et la télévision.

Marc Ventouillac and Arno Boes travaillent sur un projet de livre relatif à l’histoire des Championnats du Monde d’aviron depuis 1962. Il sera publié en 2012, soit 50 ans après les premiers Championnats du Monde d’aviron à Lucerne.

### **Remerciements**

Au nom de la commission, mais aussi à titre personnel, j’aimerais remercier le personnel de la FISA, en particulier Marion Gallimore, Debora Feutren et Matt Smith de leur soutien en 2009.

### **Arno BOES**

# COMMISSION D'AVIRON POUR TOUS

## Membres de la Commission

Denis Massegli (FRA) - Responsable

Stig Fischer Bjerregaard (DEN)

Lionel Girard (FRA)

Jens Kolberg (NOR)

Gwenda Stevens (BEL)

Carolyn Taylor-Smith (CAN)

## Réunions en 2009

Réunion conjointe des Commissions, novembre, Paris

Le Championnat du monde d'aviron de mer pour clubs 2009

## Activités de la Commission

### Excursion FISA, Rivière Nemunas, Lituanie, 15-22 août 2009

Comme en 1994, l'excursion FISA a suivi la sinueuse rivière Nemunas, de Druskininkai à la frontière du Belarus jusqu'à l'ancienne capitale de Kaunas. Le prix de l'excursion était de 735 Euros. Cette excursion a été très bien organisée par la Fédération lituanienne avec à sa tête, son Secrétaire Général, Inga Okuleviciene.

#### Participants:

77 participants de 14 pays: Pays-Bas (16), Allemagne (11), Suisse(10), Canada (8), Australie 7), France (6), USA (5), Japon (4), Danemark (3), Autriche (2), Norvège (3 y compris

3 représentants FISA), GB(1) et Irlande (1). Il y avait 47 femmes et 30 hommes, avec des âges allant de 28 à 84 ans. Pour environ 30 participants, il s'agissait de la première expérience dans une excursion FISA.

#### Parcours:

La rivière Nemunas vient du Belarus et se déroule lentement au travers de parcs nationaux et de zones rurales peu habitées, ainsi que de petites villes, avant d'atteindre le lac artificiel de Kaunas, l'ancienne capitale de la Lituanie à son extrémité nord-ouest. Dans sa dernière partie, avant d'atteindre la Baltique, elle constitue la frontière avec l'enclave russe de Kaliningrad. L'excursion a mené les participants de Druskininkai à Kaunas. La distance totale était d'environ 217 km, pour 6 jours et demi d'aviron, avec un jour supplémentaire de tourisme. La Nemunas est assez lente et parfois polluée mais il y a de nombreux endroits très pittoresques. Il n'y avait pratiquement pas de bateaux à moteur sur ce parcours, ce qui a rendu la pratique de l'aviron très agréable.

### Excursion promotionnelle de la FISA

Nous avons remarqué au cours de ces dernières années l'absence de rameurs jeunes participants à nos excursions. Nous pensions que cela était dû au fait que ces excursions durent une semaine entière et coûtent un certain prix.

Le Tour promotionnel 2009 a dû être annulé parce que la Frieze n'avait pas suffisamment de bateaux disponibles. Le Tour 2010 aura lieu à nouveau aux Pays-Bas mais le club travaillera avec la Fédération pour organiser cette excursion et veiller à son succès. L'excursion s'organisera

autour d'un week-end (date à déterminer) et des programmes seront mis sur pied pour rameurs et non rameurs. Plus d'informations sur ce Tour peuvent être trouvées sur le site World Rowing (NEW 2010 □ le Website contient un calendrier des excursions dans le monde).

## **Aviron de mer**

### **Le Championnat du monde d'aviron de mer pour clubs 2009 – Plymouth**

Il y a eu cette année plus de 400 rameurs de 16 fédérations nationales, représentées à cette manifestations et 158 équipes. Comme cette épreuve n'était pas sur le continent, on peut considérer que c'est un résultat très positif.

Les conditions atmosphériques étaient très difficiles. Il a fallu raccourcir le parcours les derniers jours, pour des raisons de sécurité. Toutefois, le parcours raccourci a permis aux spectateurs de voir les bateaux sur la course entière. Le Comité d'organisation a respecté les exigences de la FISA concernant les bateaux. La Grande-Bretagne a maintenant son propre constructeur de bateaux d'aviron de mer, ce qui est bien pour le développement de cette discipline au Royaume-Uni. Le manque de bénévoles était apparent mais le Comité d'organisation a fait de son mieux pour résoudre les différents problèmes. Malheureusement, même avec un important soutien financier de l'ARA (qui a couvert le coût des bateaux) le Comité d'organisation avait des problèmes budgétaires qui ont eu une incidence négative sur la manifestation.

Il est important pour l'avenir que ces Championnats du monde soient attribués à une fédération et pas seulement à un club qui dispose, évidemment, de ressources financières limitées. Les futurs organisateurs doivent comprendre qu'ils organisent une manifesta-

tion d'envergure mondiale et non une régate locale. Des difficultés sont survenues entre le jury et les membres de la Commission d'arbitrage de la FISA. A l'avenir, les tâches de la Commission doivent être clairement définies pour éviter ce genre de difficultés.

### **Championnat du monde d'aviron de mer pour clubs (WRCC) 2010 à Istanbul**

La compétition 2010 aura lieu à Istanbul, en Turquie. Des réunions ont eu lieu avec les représentants de la Turquie présents à Plymouth. Le site Web devrait être mis en activité rapidement et les inscriptions pourront alors être faites.

### **Championnat du monde d'aviron de mer pour clubs (WRCC) 2011 à Vigo**

A l'invitation de la Fédération espagnole, Lionel Girard a visité le site des Championnats 2011 à Vigo. Le Président de la Fédération espagnole, Fernando Climent, était présent. Les conditions d'organisation imposées par la FISA ont été passées en revue et le Comité d'organisation a établi un premier document, qu'il a envoyé à la FISA. Le parcours sera situé au centre de la ville, avec la garantie que nous accueillerons davantage de spectateurs. Le Comité d'organisation a reçu un questionnaire à remplir jusqu'au mois de mars 2010.

La Fédération espagnole est responsable de l'organisation et le Comité d'organisation local travaillera sous son autorité. La question principale pour l'instant est la construction des bateaux nécessaires.

## **Autres visites**

Helsingborg (Suède) pourrait faire acte de candidature pour 2013. Tel Aviv a proposé 16 sites pour une prochaine manifestation (Israël aimerait

organiser des manifestations mondiales à l'avenir pour justifier l'achat de bateaux). Les Maldives ont aussi exprimé leur intérêt à Plymouth pour une stratégie destinée à introduire l'aviron de mer dans ce pays. D'autres contacts ont été établis avec le Brésil, Chypre et Dubaï, qui nous ont demandé des informations.

### **Autres éléments pour l'avenir**

Un groupe de travail doit être créé avec des membres des Commissions d'arbitrage, des compétitions et d'aviron pour tous pour définir les tâches de chaque membre de la FISA présent aux championnats d'aviron de mer:

- Définir qui fait quoi et quand concernant les changements des règles de course
- Un arbitre spécialisé dans l'aviron de mer est nécessaire
- La procédure d'inscription à cette compétition doit être simplifiée
- Des informations supplémentaires sur l'aviron de mer sont nécessaires sur le site FISA
- Il est recommandé d'avoir deux cérémonies protocolaires, une directement après les courses sur le site pour permettre aux spectateurs de voir la présentation des médailles et une deuxième plus tard.

### **Journée mondiale d'aviron de la FISA**

La journée mondiale d'aviron FISA –journée consacrée à l'aviron récréatif, en est encore au stade de la conception. Les membres de la Commission souhaiteraient toutefois que cette idée devienne une réalité Championnats d'aviron de mer à venir

## **Réalisation et défis pour l'avenir**

### **Excursions à venir**

2010: Australie (Brisbane)

2010: Pays-Bas (Frieze; Tour promotionnel)

2011: Japon (Lac Biwa)

2012: Canada (Nord de l'Ontario)

### **Aviron de mer**

2010. Turquie (Istanbul)

2011: Espagne (Vigo)

### **Autres**

Nous espérons pouvoir avancer avec l'organisation d'un championnat sur ergomètres et la Journée mondiale d'aviron FISA.

J'aimerais remercier sincèrement Stig pour toutes ces années consacrées à notre sport et lui dire que nous avons beaucoup apprécié son amitié et son enthousiasme.

Je crois fermement que l'avenir de l'aviron n'est pas seulement d'être un sport olympique mais aussi un sport comprenant différentes formes et nous espérons que "l'ultime des sports olympiques ne sera pas le moins important de tous"

**Denis MASSEGLIA**

# COMMISSION DE MÉDECINE DU SPORT

## Membres de la Commission :

Alain Lacoste (FRA) - Responsable

Jo Hannafin (USA)

Peter Kokas (HUN)

Henning Nielsen (DEN)

Jürgen Steinacker (GER)

Peter Thomas (GBR)

## La Commission s'est réunie à

Lucerne, 13 Juillet 2009

Par ailleurs, les membres de la commission ont supervisé :

- Les trois étapes de Coupe du monde (Banyoles, Munich, Lucerne)
- Les Championnats du Monde
  - Juniors à Brive (FRA)
  - des moins de 23 ans à Prague (CZE)
  - Seniors à Poznan (POL)
- Les Championnats d'Europe à Brest (BLR)

En dehors des réunions du Conseil, le Dr Lacoste aura participé aux réunions organisées par

- l'AMA à Lausanne et Strasbourg.
- la Commission Médicale du CIO à Lausanne
- l'ASOIF en tant que membre du "Groupe Médical Consultatif de l'ASOIF" à Zurich et Lausanne

## Activités de la Commission

Deux réunions ont été organisées avec les médecins d'équipe :

- La première a eu lieu lors de la première étape de la Coupe du Monde à Banyoles ; elle avait pour but la présentation du nouveau Code Mondial Antidopage et des conséquences qui en résultaient dans la pratique quotidienne des médecins d'équipe.
- La seconde a été organisée à Poznan ; 30 nations y étaient représentées. Lors de cette réunion, nous avons invité la Coordinatrice des FI de l'AMA afin de présenter ADAMS et de réaliser un atelier de travail. Les médecins auront ainsi appris à réaliser une demande d'AUT (classique ou concernant les beta 2 agonistes) à l'aide du logiciel fourni par l'AMA. Nous rappelons que cette procédure, rendue obligatoire par le nouveau Code, est entrée en vigueur le 01/01/10.

Les membres de la commission et le Directeur Exécutif sont conscients des difficultés rencontrées par tous

- lors de la mise en place de ces nouvelles procédures
- lors de la formation des médecins ou de l'éducation des athlètes.

C'est pourquoi nous avons décidé de mettre à votre disposition le programme de formation nommé Real Winner. Ce programme, destiné aux athlètes et au personnel d'encadrement, traite du nouveau Code mondial anti-dopage. Il a été mis en place sur notre site Internet le 27.08.09 et est actuellement disponible en 5 langues (Anglais, Français, Allemand, Italien & Espagnol). Real Winner permet d'acquérir

en neuf modules brefs, ludiques et décontractés les connaissances de base sur le code.

Nous ne reviendrons pas sur l'énorme travail réalisé avec tous les membres de la Commission pour l'étude des dossiers médicaux de demande d'AUT. Les nouvelles procédures adoptées pour 2010 devraient alléger notre tâche.

Je tiens à remercier ici mes collègues de l'aide qu'ils m'ont apportée tout au long de cette année, Natalie SCHMUTZ sans lesquelles la gestion du secteur antidopage n'aurait pas été possible et Matt SMITH sans qui il aurait été difficile d'avancer sur bon nombre de dossiers.

**Dr. Alain LACOSTE**

# COMMISSION D'ARBITRAGE

## Membres de la Commission

Patrick Rombaut (BEL) - Responsable

Guylaine Bernier (CAN)

Fabio Bolcic (ITA)

Nicholas Ee (SIN)

Gabrielle Isenschmid-Weber (SUI)

Jérôme Mouly (FRA)

Stanislaw Komornicki (POL)

Stefanie Palfner (GER)

## Réunions de la Commission

Réunion commune des Commissions des compétitions et d'arbitrage, mars, Trieste (ITA)

Championnats du Monde d'aviron, août, Poznan (POL)

Réunion commune de la Commission des compétitions et d'arbitrage, décembre, Hambourg (GER)

## Activités de la Commission

### Jury des compétitions mondiales de la FISA

Notre Commission a dirigé et conseillé les jurys aux Championnats du Monde à Poznan, aux Championnats du Monde Juniors à Brive-la-Gaillarde, aux Championnats du Monde des -23 à Racice, aux Championnats d'Europe à Brest, aux Championnats du Monde d'aviron de mer pour clubs à Plymouth, ainsi qu'aux

Régates de Coupe du Monde à Banyolas, Munich et Lucerne

## Jury des régates internationales

Des membres de notre Commission ont été présents aux régates internationales suivantes : Memorial Paolo d'Aloja (Piediluco, ITA), Hügel Regatta (Essen, GER), Jeux méditerranéens (Pescara, ITA), Coupe de la Jeunesse (Vichy, FRA), Régate mondiale Masters (Vienne, AUT) et Championnats asiatiques Seniors et Juniors (Ilan, TPE).

## Examens

Les examens de juges-arbitres internationaux ont eu lieu au Cap (RSA), Cambridge (NZL), Singapour (SIN), Moscou (RUS), Budapest (HUN), Vichy (FRA), Yilan (TPE) et Rabat (MAR).

## Séminaires

Des séminaires conduisant à l'examen de juge-arbitre international ont eu lieu à Sarnen (SUI), Nogent-sur-Marne (FRA), Singapour (SIN), Moscou (RUS), Budapest (HUN), Racice (CZE), Brive-la-Gaillarde (FRA), Poznan (POL), Vienne (AUT), Brest (BLR), Yilan (TPE) et Thessaloniki (GRE).

La Commission a aussi mis à jour la présentation de l'information pour les séminaires.

## Réalisations et faits marquants

- 37 nouveaux arbitres FISA ont été acceptés. Le nombre total à fin 2009 était de 427, dont 89 sont des femmes (20,84%),

représentant 64 fédérations nationales (49,23%). UZB a pour la première fois de son histoire un arbitre FISA.

- 174 arbitres FISA ont participé à un séminaire en 2009.
- Ils ont contribué à la tenue d'épreuves FISA régulières et sûres.
- Continuer la synergie et la communication entre la Commission d'arbitrage et les différentes Commissions FISA dans l'organisation d'épreuves FISA.

**Patrick ROMBAUT**

# COMMISSION D'AVIRON FÉMININ

## Membres de la Commission

Guin Batten (GBR)  
Commission des athlètes - membre

Guylaine Bernier (CAN)  
Commission d'arbitrage - membre

Mary Ellen Conaboy (USA)  
Commission d'aviron pour handicapés - membre

Debby De Angelis (USA)  
Commission d'aviron jeunesse - membre

Anita DeFrantz (USA)  
Vice Présidente

Barbara Fenner (AUS)  
Commission d'aviron jeunesse - membre

Paola Grizzetti-Calabrese (ITA)  
Commission d'aviron pour handicapés - membre

Amber Halliday (AUS)  
Commission des athlètes - membre

Jo Hannafin (USA)  
Commission de médecine du sport - membre

Kim Fai Ho (HKG)  
Commission d'aviron pour handicapés -  
Responsable

Gabrielle Isenschmid Weber (SUI)  
Commission d'arbitrage - membre

Pat Lambert (BEL)  
Commission Media et Promotions - membre

Elisabeta Lipa (ROU)  
Commission des athlètes - membre

Rosie Mayglothling (GBR)  
Commission d'aviron de compétition - membre

Judy Morrison (USA)  
Commission d'aviron pour handicapés - membre

Zdenka Norkova (CZE)  
Commission d'aviron masters - membre

Colleen Orsmond (RSA)  
FISA Events Coordinator

Svetla Otzetova (BUL)  
FISA Events Director

Tone Pahle (NOR)  
Commission d'aviron masters - membre

Stefanie Palfner (GER)  
Umpires Commission member

Tricia Smith (CAN)  
Commission d'aviron féminin - Responsable

Sheila Stephens (CAN)  
FISA Development Manager

Gwenda Stevens (BEL)  
Commission d'aviron pour tous - membre

Shirley Stokes (AUS)  
Commission d'aviron pour handicapés - membre

Carolyn Taylor-Smith (CAN)  
Commission d'aviron pour tous - membre

Lenka Wech (GER)  
Commission des athlètes - membre

## Réunions de la Commission

Réunion conjointe des Commissions,  
novembre, Paris

## Rapport sur les activités 2009

### Camps de développement pour femmes

Le camp de développement pour femmes a eu lieu pour la 9ème année. Il était dirigé à nouveau par Penny Chuter, assistée d'une skiffeuse de classe mondiale, Freida Svenson, et elles bénéficièrent du soutien constant de Thor Nilsen et de Sheila Stephens Desbans. Il y avait, cette année, 32 femmes et les entraîneurs de 9 pays, comprenant le Pakistan. L'Égypte, le Zimbabwe, l'Afrique du Sud, la Hongrie, l'Estonie, la Suède, la Norvège et Porto Rico. À l'avenir, nous allons concentrer les camps de développement autour de régates régionales, de championnats continentaux et de régates de qualifications olympiques afin de soutenir davantage de femmes et autant que possible leurs entraîneurs. Nous pensons qu'avec cette initiative, nous serons en mesure d'atteindre un plus grand impact global.

Nous indiquons ci-après quelques éléments clefs rapportés par les membres de cette inter-commission. Comme ceux-ci feront l'objet d'un rapport détaillé de la part des responsables des commissions respectives, cette présentation est brève et non exhaustive

### Recrutement de femmes

Il y a un certain nombre d'occasions pour les femmes de figurer dans des comités, tels que les structures de Comités olympiques, quelques commissions de la FISA, .... La Commission cherche des moyens d'identifier et de communiquer ces

possibilités à des athlètes retraitées ou à d'autres femmes de l'aviron, en incluant une compilation des réponses des athlètes femmes sur les points suivants : qui est intéressée à être impliquée après sa retraite et en s'assurant que les possibilités sont communiquées soit directement soit par le site de la FISA.

### Communication

Des statistiques sur les publications couvertes par la FISA en 2009 : les statistiques montrent une augmentation d'articles écrits sur l'aviron féminin.

### Jeunesse

Les statistiques sont tenues concernant les pays qui envoient de manière constante seulement des équipes masculines aux championnats et une recherche sera entreprise pour en déterminer les raisons et développer des suggestions quant aux stratégies possibles. Le fond de développement Masters a été utilisé pour soutenir quatre rameurs et un coach féminin du Zimbabwe.

### Masters

La Régate Masters de l'an passé à Vienne a été l'une des plus importantes. 77% des participants étaient masculins. Les femmes semblent quitter l'aviron Masters plus rapidement que les hommes et la Commission Masters en recherche les raisons. Les Masters cherchent à promouvoir l'aviron comme « un sport pour toute la vie ».

### Tourisme

Dans ce domaine, il y a plus de femmes que d'hommes.

### Commission des compétitions

En janvier prochain, au colloque pour entraîneurs, il y aura des présentations pour la présence des femmes dans l'entraînement.

## **Arbitrage**

Le nombre de femmes dans l'arbitrage est en augmentation constante et la Commission s'assure que les hommes et les femmes et les continents soient bien représentés lorsqu'on sélectionne le jury des manifestations FISA. Les femmes continuent à suivre les mêmes cours de formation que les hommes. L'an passé, par exemple, le séminaire de Mexico a vu la participation de 15 personnes de 5 pays et ce chiffre comprenait 3 femmes du Guatemala et une d'Argentine.

**Tricia SMITH**

# COMMISSION D'AVIRON DE JEUNESSE

## Membres de la Commission

Algirdas Raslanas (LTU) - Responsable

Debby DeAngelis (USA)

Guin Batten (GBR)

Axel Müller (GER)

Algirdas Raslanas, responsable (LTU)

## Réunions de la Commission

Réunion conjointe des commissions, Paris, 6 Nov 2008

Championnats du Monde des -23, Racice, 21 Juillet

Championnats du Monde Juniors, Brive, 4 Août

Colloque pour entraîneurs de jeunes, Naples, 16 Octobre

## Activités de la Commission

### Soutien aux compétitions

La Commission a rempli ses fonctions aux Championnats du Monde des -23 à Racice, et aux Championnats du Monde Juniors à Brive. En premier lieu, ce soutien a été apporté aux entraîneurs jeunes et nouveaux dans leur position, en particulier les entraîneurs des pays en développement. Aux deux manifestations, un colloque pour entraîneurs a été organisé et les statistiques ont été analysées pour fournir des recommandations au Comité exécutif et aux autres commissions.

## Fonds des Masters (Projets de développement)

Grâce à l'argent fourni par les participants aux Régates mondiales Masters, l'entraîneur Kerrie Mackie, du Zimbabwe, avec des JM2x/JW2x a participé aux Championnats à Brive dans le cadre du programme de développement. Ce fonds masters soutient un entraîneur en charge d'un programme pour juniors pour qu'il puisse participer au Colloque pour entraîneurs de jeunesse et soutient également la participation d'une petite équipe de rameurs aux Championnats du Monde Juniors pendant deux ans.

## 14ème Colloque pour entraîneurs de jeunesse

Axel Mueller and Antonio Colamonici (ITA) ont mis sur pied avec succès ce colloque à Naples avec plus de 80 participants provenant de 15 pays.

## Qualification pour les Jeux Olympiques de la jeunesse

Nous avons déployé beaucoup d'efforts pour établir et suivre la procédure de qualification pour les JOJ.

## Projets futures

En raison des responsabilités croissantes de la commission et les nouvelles régates organisées (Jeux Olympiques de la Jeunesse 2010, Championnats d'Europe Juniors 2011 et d'autres régates continentales de jeunesse), nous avons revu les fonctions des membres de la commission et augmenté leur nombre.

### **Futures Championnats du Monde des -23**

- 2010 Brest, BLR
- 2011 Amsterdam, NED
- 2012 Trakai, LTU

### **Futures Championnats du Monde Juniors**

- 2010 Racice, CZE
- 2011 Eton, GBR
- 2012 Plovdiv, BUL

## **Conclusion**

C'est avec tristesse que nous avons appris que Debby De Angelis allait quitter notre commission. Elle a été extraordinairement dévouée et a donné beaucoup de temps à la FISA, – tout d'abord dans la Commission d'aviron féminine et ensuite dans la Commission de Jeunesse – toujours un visage familier dans la Commission de contrôle des Championnats du Monde des trente dernières années.

Les membres de la Commission de jeunesse sont activement engagés dans l'aviron de jeunesse dans tous les continents en apportant leur grande expérience pour l'exécution des tâches de la Commission.

Finalement, je voudrais remercier les fédérations nationales de leur excellente coopération, de leurs propositions et suggestions. Nous apprécions beaucoup cela. Un remerciement particulier va à Nicholas Ee qui est le directeur des compétitions des épreuves d'aviron des Jeux Olympiques de la Jeunesse.

**Algirdas RASLANAS**

# GROUPE DE TRAVAIL SUR L'ENVIRONNEMENT

## Membres du groupe de travail

Timothy Richardson (NZL) - Responsable

Ranojoy Basu Ray (CAN)

Bruce Ford (CAN)

George Kazantzopoulos (GRE)

## Réunions du groupe de travail

Réunion conjointe des Commissions,  
novembre, Paris

## Activités du groupe de travail

- Préparation de matériel éducatif
- Présentation aux organisations de sport/aviron
- Développement de protocoles de système de gestion de l'environnement
- Assistance et conseils sur les questions environnementales pour la FISA

## Réalisations et défis

### Réalisations

- Réalisation du PowerPoint didactique de présentation disponible sur le site FISA
- Bruce Ford était le délégué à la Conférence mondiale sur le sport et l'environnement
- Présentations de la politique FISA d'environnement :
  - Bruce Ford à Rowing Canada, Vancouver, décembre 2009
  - George Kazantzopoulos aux délégués de l'Université du sport de Lausanne, mai 2009 et à la Conférence mondiale sur le sport et l'environnement à Vancouver, mars 2009

- Conseils et contributions au système de gestion de l'environnement dans les manifestations FISA

### Défis

- Engager de manière plus adéquate les comités d'organisation des championnats du monde dans la réalisation des protocoles. A ce titre, notre groupe a développé des systèmes pour évaluer la gestion de l'environnement avant et pendant les manifestations.
- Rassembler les fonds nécessaires pour tenir des réunions pour promouvoir la collégialité et le partage des connaissances en matière d'environnement dans l'aviron
- Développer un partenariat solide avec la Commission des compétitions pour le développement des meilleures pratiques, comme part intégrale des compétitions mondiales d'aviron.
- Elargir la base de notre groupe en matière de représentation des genres et de l'expérience.

**Tim RICHARDSON**

## **POINT 7**

### **Rapports des représentants continentaux**

|    |                                                                               |    |
|----|-------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1. | Représentant continental pour l’Afrique - Khaled Zain El Din                  | 42 |
| 2. | Représentant continental pour l’Asie - Zhang Qing                             | 44 |
| 3. | Représentant continental pour l’Amérique centrale et du nord - Eduardo Palomo | 47 |
| 4. | Représentant continental pour l’Océanie - John Coates                         | 49 |
| 5. | Représentant continental pour l’Amérique du sud - Carlos Essmann              | 51 |
| 6. | Conseil d’administration de l’aviron européen - Ryszard Stadniuk              | 52 |

# REPRÉSENTANT CONTINENTAL POUR L'AFRIQUE

## Participation aux réunions suivantes

Congrès extraordinaire de la FISA, février, Afrique du Sud

Réunion du Conseil, juin, Munich, Allemagne

## Activités

### 7ème Championnat africain d'aviron

Le mauvais temps qui a sévi en Algérie a beaucoup endommagé le champ de courses. De ce fait, ce Championnat a été déplacé d'Algérie en Tunisie et reporté à la période du 1-3 juillet 2010.

### 10ème Jeux africains 2011

La Zambie s'est retirée de l'organisation de ces Jeux pour des raisons financières. De ce fait, cette compétition a été déplacée à Maputo, Mozambique. Conformément au premier accord passé, l'aviron figure dans le programme. Le Vice-ministre des sports du Mozambique, Monsieur Nick De Souza a confirmé cette inclusion. La FASA et la FISA sont prêts à fournir l'assistance nécessaire à la Fédération nationale d'aviron du Mozambique dans le domaine technique de l'organisation des épreuves d'aviron et à mettre sur pied des camps d'entraînement en Egypte pour l'équipe nationale de ce pays pour qu'elle se prépare à ces Jeux. Des lettres ont été adressées au Vice-ministre des sports, au Président et au Secrétaire général du CNO confirmant notre soutien au Mozambique à ce sujet.

Durant la réunion de l'ANOCA à Abuja, en juillet 2009, le Président du CNO du Mozambique a reconfirmé la présence de l'aviron aux Jeux africains et il m'a informé qu'il soutenait notre sport.

## 3ème session de la Conférence de l'Union africaine des ministres des sports, Abuja, octobre 2009

La dissolution du Conseil suprême du sport en Afrique a été confirmée. Le transfert des responsabilités à l'ANOCA est en cours. Cette dernière reprendra les objets sportifs, ce qui permettra à l'aviron de bénéficier d'une plus grande coopération et d'un meilleur développement entre l'ANOCA et les CNO.

## Questions de développement

Arbitrage – neuf arbitres internationaux d'Afrique ont été choisis pour des épreuves d'aviron en 2009.

Alexandrie – Le Centre lié au champ de courses d'Alexandrie continue sa coopération avec la FASA. Il a organisé deux camps d'entraînement pour l'équipe nationale libyenne et un pour l'équipe nationale du Koweït.

Alexandrie – Un camp de pré-entraînement a été organisé pour toutes les équipes arabes qui participaient aux Championnats arabes d'aviron qui ont eu lieu à Alexandrie en octobre 2009.

## Championnats internationaux

La participation africaine aux différentes régates internationales d'aviron a augmenté malgré le manque de ressources financières. Cela constitue une bonne indication quant au développement de notre sport en Afrique.

### **Affaires continentales**

J'ai été élu Secrétaire général de l'Association des comités olympiques d'Afrique en juillet 2010. Avec ce poste, je suis devenu membre de la Commission CIO de la solidarité olympique et membre du Bureau exécutif de l'ACNO. Je considère que cela ajoute de la valeur à l'aviron plutôt que d'y voir un succès personnel. Cette élection devrait constituer un autre moyen de développer et promouvoir l'aviron.

**Khaled ZEIN EL DIN**

# REPRÉSENTANT CONTINENTAL POUR L'ASIE

## Meetings attended

Congrès extraordinaire de la FISA - février 2009, Le Cap, Afrique du sud

Comité exécutif de la Fédération asiatique d'aviron – mai 2009, Yangling, Chine

Congrès ordinaire de la FISA – août 2009, Poznan, Pologne

Séminaire des Chefs de mission des jeux asiatiques – novembre 2009, Guangzhou, Chine

## Activités

L'année 2009 arrivait naturellement après l'année olympique mais en Asie, l'aviron a continué à plein régime. Personnellement, j'ai participé aux activités suivantes :

- 25-31 mai 2009 – Régate de qualification pour les 11èmes Jeux Nationaux chinois à Yangling
- 25 juin 2009 – Inspection et examen des sites nautiques des deuxièmes Jeux Olympiques de la Jeunesse en 2014 à Nanjing, Chine
- 28 août-1er septembre 2009 – Championnats du monde d'aviron, Poznan, Pologne
- 13-21 octobre 2009 – Chine, Régate des 11èmes Jeux Nationaux, Rizao
- 27-29 novembre 2009 – Régate de la Province de Guangdong d'aviron et de canoë, Zhaoqing, Chine
- 22-24 décembre 2009 – Conférence au séminaire pour les administrateurs de sport des 16èmes Jeux asiatiques, Guangzhou, Chine

A partir de mi 2009, j'ai commencé un travail comme principal conseiller de sport pour les 16èmes Jeux asiatiques 2010 à Guangzhou. Depuis ce moment-là, j'ai consacré beaucoup de temps à organiser et entraîner notre équipe. Du fait que les Jeux asiatiques 2010 de Guangzhou comprennent non seulement les 28 sports olympiques mais également 14 sports non olympiques, j'ai dû étudier les règles de nombreux autres sports. Parmi toutes ces règles, j'ai trouvé que celles de la FISA étaient les meilleures.

## Réalisations et défis pour l'avenir

Programme de développement de la FISA en Asie

Avec l'assistance du programme de développement de la FISA et de la Solidarité olympique, beaucoup de rameurs de pays asiatiques en développement ont bénéficié de logements gratuits ou bon marché offerts par les comités d'organisation des championnats du monde FISA Seniors et Juniors. Certains constructeurs de bateaux ont aussi offert des bateaux aux équipes asiatiques à des prix raisonnables. En coopération avec les techniciens de la FISA, les différents comités d'organisation ont mis sur pied des camps d'entraînement utiles juste avant les différentes régates internationales FISA. J'aimerais leur exprimer mes cordiaux remerciements et, particulièrement à Madame Sheila Stephens Desbans, responsable du Développement FISA et Monsieur Chris Perry, coordinateur du Développement FISA pour l'Asie, de leur contribution au développement de l'aviron asiatique.

### **13ème Championnat asiatique d'aviron & 15ème Championnat Juniors**

Les Championnats asiatiques Seniors et juniors ont été organisés avec succès par la Fédération d'aviron de Chinese Taïpei en novembre dernier à Ilan. Nous étions très satisfaits que près de 200 rameurs de 20 fédérations asiatiques membres y participent. Nous sommes fiers de l'organisation professionnelle de ces championnats et des efforts déployés par le Comité d'organisation. Cette régate, qui est la plus importante pour l'Asie, a atteint un nouveau sommet. A cette occasion, la Fédération asiatique a tenu son Congrès annuel.

### **Régate des Jeux d'Asie de l'est 2009**

La Régate des Jeux d'Asie de l'est 2009 a eu lieu avec beaucoup de succès du 9 au 12 décembre sur le champ de courses de Shing Mun à Hong Kong, Chine. Les rameurs de 6 pays et régions y ont participé dans 13 épreuves. En dehors de la Chine, les rameurs de Hong Kong, du Japon, de la République démocratique de Corée et de la République de Corée ont montré un fort potentiel dans les épreuves poids légers.

### **Développement de l'aviron Indoor et des épreuves de sprint en Asie**

Au cours des dix dernières années, les compétitions d'aviron Indoor et de sprint ont été fréquemment organisées dans des zones traditionnelles de l'aviron, comme Hong Kong, Singapour, la Corée et le Japon. En 2009, ce type d'épreuves est devenu de plus en plus populaire pour des gens de tout âge.

### **Progrès évident de l'aviron universitaire en Asie**

Les régates d'aviron universitaires ont occupé une place plus importante l'an passé, plus particulièrement en Asie de l'est et du sud-est. Par exemple, à Hong Kong, plus de 400 rameurs de 7 universités ont participé aux Championnats universitaires d'aviron de Hong Kong 2009.

### **Avancées de l'aviron pour handicapés en Asie**

Il ne fait aucun doute que la Régate d'aviron des Jeux paralympiques de Beijing a fortement influencé l'amélioration de l'aviron pour handicapés en Asie. Avec l'assistance de la Commission pour handicapés, chapeautée par Madame Kim Fai Ho, nous comptons maintenant Hong Kong, la Chine, le Japon, la Corée et l'Iran parmi les fédérations pratiquant l'aviron pour handicapés. Il est probable que la Malaisie commencera un programme en 2010.

### **Colloque local pour entraîneurs & séminaire pour arbitres**

En 2009, plusieurs fédérations membres de l'ARF ont organisé des colloques pour entraîneurs nationaux et régionaux et des séminaires pour arbitres, par exemple la Chine, Hong Kong, Singapour et la Corée. Le nombre d'entraîneurs asiatiques qui ont participé à ces colloques FISA étaient plutôt limité.

### **Les défis de l'aviron asiatique**

Il y a toujours un certain nombre de défis pour l'aviron asiatique. En premier lieu, nous devons faire de notre mieux pour organiser les importantes régates suivantes :

- Août 2010. Régates des 1ers Jeux Olym-

piques de la Jeunesse à Singapour

- 13 – 18 novembre 2010, Régates des 16èmes Jeux asiatiques à Guangzhou, Chine
- 3èmes Jeux asiatiques Indoor au Qatar et prochains Jeux de l'Asie du sud-est
- Juillet 2010, Championnats Juniors asiatiques d'aviron à Guangzhou, Chine
- Championnats asiatiques Seniors et Juniors à Hwacheon, Corée
- Championnats du monde d'aviron 2013 à Chungju, Corée

Nous allons travailler plus efficacement à l'avenir pour améliorer l'entraînement et le niveau de compétition de nos entraîneurs asiatiques et des rameurs.

Avec les efforts des Commissions d'arbitrage de la FISA et de l'ARF, en 2010, il y a eu 20 arbitres de 7 pays et régions asiatiques qui ont participé aux différentes régates FISA. Nous espérons toutefois que davantage d'arbitres asiatiques auront la possibilité de pratiquer au niveau international à l'avenir.

Bien sûr que le manque d'équipements, d'entraînements et de compétitions constitue toujours un défi important pour l'aviron asiatique.

**Zhang QING**

# REPRÉSENTANT CONTINENTAL POUR L'AMÉRIQUE CENTRALE ET DU NORD

## Participation aux réunions suivantes

Réunion du Conseil de la FISA – janvier, Lausanne

Congrès ordinaire de la FISA – octobre, Poznan

Assemblée CACSO – Veracruz, Mexique

Congrès PASO – Guadalajara, Mexique

## Activités

L'aviron était inclus dans les Jeux d'Amérique centrale, qui devaient avoir lieu à San Pedro Sula (en raison de difficultés politiques, les Jeux ont ensuite été déplacés et renvoyés à avril 2010, dans deux endroits : El Salvador et Panama). Au moment d'écrire ce rapport, les Jeux s'étaient déroulés avec succès. Le Honduras, le Costa Rica et le Salvador ont participé à 7 épreuves avec 45 rameurs.

Durant le Congrès général PASO à Guadalajara, Mexique, lors d'une réunion avec Jorge Toruno, Président de la Confédération d'aviron pan-américaine, et Ivar Sisniega, Directeur technique des Jeux panaméricains, il a été convenu que le lac de Guzman City comprendrait toutes les infrastructures nécessaires, soit le hangar à bateaux, la zone de repos, les pontons, ainsi qu'un hôtel pour les athlètes, les arbitres et les officiels.

Développement de nouvelles fédérations – avec l'assistance de la Fédération du Salvador, des rameurs du Nicaragua et de Costa Rica se sont entraînés au Salvador à Lake Ilopango.

Assistance bateaux – six bateaux ont été attribués à la Fédération d'aviron du Costa Rica et leur Président, Monsieur Jose Arguedas. A condition qu'il y ait un hangar à bateaux et un soutien

organisationnel, des bateaux sont aussi disponibles pour le Nicaragua. Ces bateaux ont été à la disposition de cette Fédération depuis 2004 et sont placés sous la responsabilité de la FISA avec le soutien de la Fédération nationale du Salvador.

Accord d'assistance bateaux pour les Jeux d'Amérique centrale & des Caraïbes – Durant le Congrès de Poznan, une réunion a eu lieu avec la participation de Pedro Cuervo (Mexique), Norge Marrero (Cuba), Ricardo Ibarra, Denis Oswald et moi-même. Il a été convenu que le Mexique, Cuba et le Salvador transporteraient les bateaux à Porto Rico pour les mettre à disposition des équipes.

## Réalisations

- Préservation de l'aviron dans le programme des Jeux d'Amérique centrale & des Caraïbes. A Porto Rico, le développement de l'aviron a fait face à de nombreuses difficultés.
- Initiation de l'aviron au Nicaragua et réapparition de Costa Rica.
- Construction d'un champ de courses dans un effort qui doit beaucoup à Jorge Toruno, Président de la Confédération panaméricaine d'aviron.

## Défis

Maintenir l'aviron au Nicaragua, au Costa Rica et en Colombie.

Jeux régionaux – Dans notre région, l'aviron est bien établi pour les prochains Jeux d'Amérique centrale & des Caraïbes en 2010, pour les Jeux d'Amérique centrale 2010 et les Jeux panaméricains 2011. Nous devons travailler d'arrache-pied pour nous assurer que toutes les catégories de

bateaux sont représentées et recueillent suffisamment de participation.

Championnats FISA – De nouveau, nous devons fournir une assistance au point de vue des logements et des bateaux. Nous devons travailler pour encourager les fédérations nationales de nos régions à participer aux Championnats du monde Juniors et aux Championnats des moins de 23 ans.

La création d'un centre d'aviron permanent en Amérique centrale constituait un des objectifs pour 2009. Nous n'avons pas été capables de l'atteindre.

Le développement de l'aviron dans les régions dépendant de notre responsabilité nous impose de fournir des ressources durables au niveau de la présence d'entraîneurs, de l'organisation de régates locales, de l'acquisition de bateaux et de la création de fédérations permanentes et indépendantes, qui ont la capacité de favoriser le développement de notre sport.

**Eduardo PALOMO**

# REPRÉSENTANT CONTINENTAL POUR L'OCÉANIE

En Océanie, quelque 35 fédérations de sports olympiques et autres ont créé des associations continentales et sont membres de la Fédération des sports olympiques d'Océanie (OSFO) qui collabore avec les Comités nationaux océaniques (ONOC) pour promouvoir et développer le sport en Océanie.

La FISA compte quatre fédérations membres en Océanie, allant de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande à Tonga et Samoa, où il y a eu relativement peu d'activités d'aviron ces dernières années, puis la nouvelle, l'Association d'aviron de Vanuatu (VRA) qui a été créée et est devenue membre de la FISA en 2008.

A fin 2009, les fédérations d'aviron de Vanuatu, d'Australie et de Nouvelle-Zélande se sont réunies pour former la Fédération océanienne d'aviron (ORCON), qui a ensuite été reconnue par la FISA en janvier 2010 et est devenue membre de l'OSFO en mars 2010. Son but est de

*'Promouvoir et soutenir l'aviron dans toutes les régions de l'Océanie.'*

Les premiers responsables sont Pat McNamara (Australie), comme président et Matt Draper, comme secrétaire-trésorier.

## Vanuatu:

Depuis le début 2009, la Fédération s'est développée de la manière suivante :

- Il y a maintenant approximativement 60 membres dans le Port Vila Boat Club (PVBC);
- Il y a un groupe spécifique d'environ 10 rameurs locaux;
- La Fédération a reçu une donation de Row-

ing Australia de 14 bateaux de différents types, comprenant, des huit, des quatre, des doubles et des skiffs, ainsi que des avirons et des pièces de rechange ;

- Un hangar à bateaux a été construit ;
- Un réparateur de bateaux à plein temps d'origine locale a été engagé et il prend soin aussi du hangar à bateaux ;
- L'ancien entraîneur en chef d'Australie, Reinhold Batschi, et un assistant se sont rendus sur place en mars 2010 pour fournir des conseils et planifier la prochaine étape du développement ; et
- Le constructeur de bateaux australien, Alan Phillips, s'est rendu à Vanuatu en avril 2010 pour fournir une assistance dans l'entretien des bateaux et l'entraînement du personnel local.

Le but immédiat de la Fédération est d'obtenir un soutien pour engager un coach de développement et introduire des écoliers dans le sport de l'aviron. Cela créera une excellente base pour notre sport et son avenir et, espérons-le, un modèle pour d'autres développements en Océanie.

## Australie

En Australie, le bureau national à Canberra emploie maintenant 4 personnes à plein temps et 2 personnes à temps partiel. En plus, le Centre national d'excellence en aviron, qui se trouve également à Canberra, emploie un certain nombre de personnes en relation avec la Commission australienne des Sports, l'Institut des Sports et Rowing Australia. Il s'occupe particulièrement de la haute compétition et du développement de l'élite. Rowing Australia a généreusement accepté la responsabilité d'administrer l'ORCON

dans ses premières années et je les remercie de leur assistance.

## **Nouvelle-Zélande**

En 2009, Rowing New Zealand a déménagé ses bureaux dans de nouveaux locaux, d'une valeur de NZ\$ 4,4 millions, construits comme « Centre de haute performance de l'aviron néo-zélandais ». Ce centre accueille l'administration, un gymnase de très haut niveau, une salle pour les athlètes, une partie médicale, des salles de réunion et un hangar pour les bateaux qui ne se trouve qu'à 50 m du lac.

Le plan de haute performance pour quatre ans, qui comprend aussi son financement, prépare les athlètes pour Londres 2012 et a été approuvé par l'Agence de sport du gouvernement néo-zélandais (SPARC). Les résultats dans la première année de ce plan (2009) ont été les plus remarquables jamais obtenus par Rowing NZ, avec, au sommet, la désignation de Mahe Drysdale comme rameur FISA de l'année.

En octobre et novembre 2010, Rowing NZ se réjouit d'accueillir les rameurs du monde pour les Championnats du monde FISA à Lake Karapiro. La dernière fois que Rowing NZ a accueilli cette épreuve, c'était en 1978 et c'est seulement la troisième fois que des championnats du monde de la FISA ont lieu dans l'hémisphère sud. Ces championnats se sont vu attribuer le statut de « compétition majeure » par le gouvernement néo-zélandais et mille billets ont déjà été vendus la première semaine où lesdits billets étaient mis en vente. Le site web des Championnats du monde est : [www.wrch2010.com](http://www.wrch2010.com).

## **John COATES**

# REPRÉSENTANT CONTINENTAL POUR L'AMÉRIQUE DU SUD

En 2009, malgré la crise financière globale, la participation de l'Amérique du sud dans les épreuves d'aviron a été forte.

## Argentine

Différentes équipes ont participé à toutes les épreuves de niveau mondial, avec des résultats satisfaisants. En décembre 2009, l'Argentine a obtenu aussi des succès dans les Jeux d'Amérique du sud.

Au point de vue des infrastructures, le champ de courses national d'aviron et de canoë est en construction avec le soutien de la ville de Tigre et de son Gouverneur, Monsieur Sergio Massa. Une moitié du bassin reste à construire mais la tour d'arrivée, les pontons, la route latérale et les bureaux ont déjà été terminés. Ce champ de courses comprend huit lignes d'eau avec une profondeur de 2-3 mètres et il va être dragué pour assurer une profondeur égale partout.

## Brésil

Après des élections pour le Conseil de la Fédération et beaucoup de changement de personnel, le nouveau Président, Monsieur Wilson Reeberg a lancé une politique de renouveau avec des changements importants au niveau de la participation. Le point culminant a été la performance du skiffeur LMIX, qui s'entraîne sur l'Amazone, où l'aviron a toujours eu sa place même si c'est la première fois qu'un rameur de cette région réalise d'aussi bons résultats.

## Chili

Comme d'habitude, le Chili continue à participer aux régates internationales. Il faut rappeler que le tremblement de terre a détruit la ville de

Conception et l'intégralité du centre d'aviron qui s'y trouve. La Fédération chilienne organise les Championnats d'Amérique du sud d'aviron 2010 en novembre à l'endroit même du tremblement de terre, à Conception.

## Paraguay

Il y a peu de financement pour le sport dans ce pays et c'est pourquoi tous ceux qui sont impliqués dans l'aviron doivent payer leurs déplacements. L'équipe a obtenu de bons résultats en Europe et aux Championnats en Amérique du sud, qui ont eu lieu en Argentine.

## Pérou

L'aviron bénéficie d'une bonne promotion dans ce pays avec un plan très intéressant impliquant un groupe de jeunes rameurs qui disputent régulièrement des compétitions en Europe et en Amérique latine.

## Vénézuéla

Le Vénézuéla a travaillé depuis plusieurs années pour promouvoir l'aviron dans l'ensemble du pays. Les résultats de ces efforts apparaissent maintenant au niveau international.

## Uruguay

L'équipe fait de grands efforts pour pouvoir participer aux compétitions dans la mesure où son budget le lui permet. Sa proximité de Buenos Aires lui donne l'occasion de concourir avec d'autres clubs et d'échanger des expériences.

## Ricardo IBARRA

# CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'AVIRON EUROPÉEN

## Membres du CAAE

Ryszard Stadniuk (POL) - Responsable

Dag Danzglock (GER)

Nebojsza Jevremovic (SRB)

Algirdas Raslanas (LTU)

Patrick Rombaut (BEL)

Eva Szanto (HUN)

Roland Weill (FRA),

## Réunions du groupe de travail

Coupe du monde d'aviron – Munich, 18-19 juin

Championnats du monde d'aviron – Poznan, 28-29 août

Championnats d'Europe d'aviron – Brest, 18-20 septembre

## Activités du groupe de travail

Visites de sites – Brest (Eva Szanto, Ryszard Stadniuk)

Analyse des candidatures pour les Championnats d'Europe 2011 et présentation des résultats lors de l'assemblée générale des fédérations européennes à Brest

Evaluation des Championnats d'Europe d'aviron 2009 à Brest

Préparation des standards pour les Championnats d'Europe d'aviron Juniors

## Défis

Préparation des Championnats d'Europe d'aviron 2010 à Montemor, Portugal. Notre but est de nous assurer que les Championnats d'Europe 2010 se dérouleront dans de bonnes conditions. Certains éléments de la construction du bassin ont été retardés.

De manière à promouvoir les Championnats d'Europe, il conviendrait de trouver une date différente dans le calendrier de la FISA afin de rendre cette compétition plus attractive pour les médias.

## Ryszard STADNIUK

## **Point 8,9,10,11**

### **Rapports financiers**

|    |                                                     |    |
|----|-----------------------------------------------------|----|
| 1. | Rapport financier 2009                              | 54 |
| 2. | Etats financiers 2009, y inclus le budget 2011      | 61 |
| 3. | Rapport des auditeurs sur les états financiers 2009 | 63 |

# RAPPORT FINANCIER FISA 2009

## A. RÉSULTAT POUR 2009

Le résultat financier annuel de la FISA en 2009 se présente sous forme d'un surplus de CHF 103'829 avant l'activation des provisions pour modification de la valeur des titres et des taux de change. Le principal facteur à l'origine de ce surplus réside dans des économies réalisées dans les activités de développement 2009, mais ces activités seront réalisées dans la période 2010-2012. A l'inverse, la FISA a dépensé CHF 70'000 pour le renouvellement de la protection des marques FISA et World Rowing, ce qui n'avait pas été budgété.

Le résultat après l'appel à provision présente un petit surplus de CHF 17'224 qui est néanmoins satisfaisant. La difficulté de négocier des sources de revenu importantes avec les sponsors traditionnels demeure et s'est même intensifiée du fait de la crise financière globale, puisque beaucoup de sponsors potentiels proviennent

habituellement de la communauté financière. En conséquence, la FISA a modifié son approche marketing et décidé de travailler étroitement avec des autorités gouvernementales locales et nationales accueillant de futures épreuves FISA et en particulier notre épreuve principale, les Championnats du monde. Beaucoup de ces autorités sont intéressées à engager des partenaires commerciaux importants dans leur région géographique en leur accordant une exposition télévisuelle de leurs marques au travers de cette manifestation.

En 2009, la FISA a obtenu le premier paiement provenant de la vente de certains droits commerciaux à Chungju (Corée), hôte des Championnats du monde 2013. Des revenus supplémentaires devraient intervenir chaque année jusqu'à l'année des Championnats, où la majorité des droits devront être payés.

Une analyse plus détaillée des comptes 2009 suit:

## B. ANALYSE DES COMPTES 2009

### 1. Compétitions

| Revenus                     | Budget 2009    | Comptes 2009     | Résultat net   | Comptes 2008     |
|-----------------------------|----------------|------------------|----------------|------------------|
| Epreuves mondiales d'aviron | 763'000        | 1'026'385        | 263'385        | 348'357          |
| Championnats d'Europe       | 10'000         | 68'223           | 58'223         | 57'987           |
| Autres compétitions         | 0              | 7'638            | 7'638          | 4'795            |
| Jeux Olympiques             | 0              | 0                | 0              | 698'401          |
| Jeux Paralympiques          | 0              | 0                | 0              | 136'971          |
| <b>Total revenus</b>        | <b>773'000</b> | <b>1'102'246</b> | <b>329'246</b> | <b>1'246'511</b> |
| <b>Dépenses</b>             |                |                  |                |                  |
| Epreuves mondiales d'aviron | 759'089        | 1'040'473        | 281'384        | 606'490          |
| Championnats d'Europe       | 56'473         | 105'452          | 48'979         | 78'234           |
| Autres compétitions         | 0              | 10'107           | 10'107         | 4'868            |
| Jeux Olympiques             | 0              | 6'806            | 6'806          | 813'935          |
| Jeux Paralympiques          | 0              | 741              | 741            | 140'676          |
| <b>Total dépenses</b>       | <b>815'562</b> | <b>1'163'578</b> | <b>348'016</b> | <b>1'644'203</b> |
| <b>Résultat net</b>         | <b>-42'562</b> | <b>-61'332</b>   | <b>-18'770</b> | <b>-397'692</b>  |

Le coût net de nos compétitions a été proche du budget en 2009. La principale source de revenus a résidé dans les droits de télévision et de sponsoring. La FISA a renouvelé son contrat avec l'Union Européenne de Radiodiffusion (UER) sur une base de quatre ans, se terminant en 2012, et c'est là notre principale source de revenus TV. Il y a quelques revenus provenant de droits vendus hors d'Europe, mais ils sont de montants très modestes. La constante difficulté de conclure des contrats traditionnels de sponsoring a persuadé la FISA à modifier son approche dans ce secteur. Comme indiqué à la page précédente, nous travaillons plus étroitement avec les autorités gouvernementales qui soutiennent les comités d'organisation accueillant nos compétitions. Un revenu supplémentaire de CHF 235'659 représente un effet net de refacturation de dépenses et il est par conséquent annulé par une augmentation correspondante des dépenses.

Nous avons enregistré aussi en 2009 de petits coûts supplémentaires en relation avec les Jeux olympiques de 2008. Le coût net des Championnats d'Europe provient principalement des dépenses liées aux bénévoles et aux consultants techniques qui ont participé à cette compétition. Nous avons l'intention de déplacer ces dépenses dans le budget des compétitions à payer par le comité d'organisation, puisque c'est ce dernier qui bénéficie de la vente des droits commerciaux.

Des dépenses non budgétées relatives à la vente de droits commerciaux ont aussi été payées partiellement en 2009. La FISA a aussi financé le service d'un système de GPS lors des trois régates Coupe du monde pour un total de CHF 15'517.

## 2. Programme de développement

| Revenus                 | Budget 2009     | Comptes 2009   | Résultat net    | Comptes 2008    |
|-------------------------|-----------------|----------------|-----------------|-----------------|
| Fonds des Masters       | 0               | 14'799         | 14'799          | 7'163           |
| Progr. de développement | 92'000          | 123'327        | 31'327          | 155'509         |
| <b>Total revenus</b>    | <b>92'000</b>   | <b>138'126</b> | <b>46'126</b>   | <b>162'672</b>  |
| <b>Dépenses</b>         |                 |                |                 |                 |
| Fonds des Masters       | 0               | 8'346          | 8'346           | 7'199           |
| Progr. de développement | 350'000         | 221'312        | -128'688        | 408'350         |
| <b>Total dépenses</b>   | <b>350'000</b>  | <b>229'658</b> | <b>-120'342</b> | <b>415'548</b>  |
| <b>Résultat net</b>     | <b>-258'000</b> | <b>-91'531</b> | <b>166'469</b>  | <b>-252'876</b> |

La Solidarité Olympique, l'organisation de développement du CIO, a contribué, avec une somme de CHF 32'128, à des bourses pour rameurs en Asie et en Afrique. Le montant budgété et non dépensé attribué en 2009 sera disponible pour des projets futurs. Un rapport plus détaillé au sujet du programme de développement de la FISA est inclus dans les documents du Congrès.

## 3. Programme anti-dopage

| Dépenses    | Budget 2009 | Comptes 2009 | Résultat net | Comptes 2008 |
|-------------|-------------|--------------|--------------|--------------|
| Anti-dopage | 50'000      | 68'260       | 18'260       | 96'432       |

Le budget relatif aux activités anti-dopage de la FISA est très limité, compte tenu de la dimension de notre fédération. La dépense effective dépasse le budget de manière limitée. Le programme de tests visé à la Coupe du monde à Munich et à Lucerne représente CHF 23'386.

## 4. Marketing et communication

| Revenus               | Budget 2009     | Comptes 2009    | Résultat net   | Comptes 2008    |
|-----------------------|-----------------|-----------------|----------------|-----------------|
| Publicité             | 150'000         | 103'225         | -46'775        | 154'351         |
| Commercialisation     | 100'000         | 95'701          | -4'299         | 73'418          |
| Autres revenus        | 0               | 186'805         | 186'805        | 17'023          |
| <b>Total revenus</b>  | <b>250'000</b>  | <b>385'731</b>  | <b>135'731</b> | <b>244'792</b>  |
| <b>Dépenses</b>       |                 |                 |                |                 |
| Publications          | 158'500         | 204'701         | 46'201         | 181'032         |
| Site web              | 151'200         | 144'017         | -7'183         | 94'942          |
| Promotion médias      | 221'200         | 363'559         | 142'359        | 322'520         |
| Commercial            | 36'000          | 26'096          | -9'904         | 33'492          |
| <b>Total dépenses</b> | <b>566'900</b>  | <b>738'373</b>  | <b>171'473</b> | <b>631'986</b>  |
| <b>Résultat net</b>   | <b>-316'900</b> | <b>-352'641</b> | <b>-35'741</b> | <b>-387'194</b> |

Il n'est pas surprenant que la crise financière mondiale et la récession aient eu un impact sur ce domaine d'activité. Cinq partenaires (- 26 %) n'ont pas renouvelé leur partenariat World Rowing en 2009 et ceux qui ont souscrit ont choisi les options de base. Les autres chiffres comprennent le sponsoring pour le grand écran vidéo installé aux trois Coupes du monde d'aviron.

Le budget 2009 pour l'e-magazine avait été calculé sur la base de trois publications, mais en fait, nous en avons produit quatre. Il en est résulté une dépense supplémentaire de CHF 17'783. La production d'un nouveau Livre de règles (+ CHF 13'598) n'était pas non plus comprise dans le budget original.

Les coûts de notre site web ont été réduits, ce qui a permis à la FISA d'ajouter un nouveau contenu ("Meet the Athletes" et les services "Video Streaming").

Le coût de la fourniture des grands écrans (Promotion/Media) n'était pas budgété, dans la mesure où il n'y avait pas de sponsor au moment de l'établissement du budget et nous partions de l'idée que ces écrans ne feraient pas partie de la présentation de nos compétitions. Un sponsoring supplémentaire a pu être obtenu et les grands écrans ont été fournis.

## 5. Gouvernance

| Dépenses                 | Budget 2009    | Comptes 2009   | Résultat net  | Comptes 2008   |
|--------------------------|----------------|----------------|---------------|----------------|
| Comité exécutif          | 80'000         | 78'002         | -1'998        | 64'923         |
| Conseil / Commissions    | 170'000        | 205'042        | 35'042        | 380'904        |
| Congrès / Congrès extra. | 25'000         | 60'336         | 35'336        | 21'014         |
| <b>Total dépenses</b>    | <b>275'000</b> | <b>343'379</b> | <b>68'379</b> | <b>466'842</b> |

Comme c'est Le Cap, en Afrique du Sud, qui a accueilli le Congrès extraordinaire de la FISA de 2009, le coût du déplacement des membres du Conseil a été plus élevé que prévu, dans la mesure où nous pensions que ce congrès aurait lieu en Europe et qu'il impliquerait des subsides de voyage moins élevés.

## 6. Administration

| Dépenses                          | Budget 2009      | Comptes 2009     | Résultat net   | Comptes 2008     |
|-----------------------------------|------------------|------------------|----------------|------------------|
| Salaires et dépenses du personnel | 921'000          | 934'016          | 13'016         | 885'392          |
| Dépenses administratives          | 344'500          | 281'198          | -63'302        | 296'826          |
| Légal et assurances               | 50'000           | 118'857          | 68'857         | 46'958           |
| Réserve                           | 50'000           | 0                | -50'000        | 0                |
| <b>Total dépenses</b>             | <b>1'365'500</b> | <b>1'334'071</b> | <b>-31'429</b> | <b>1'229'176</b> |

S'il y a des économies dans les dépenses administratives, la communication (connections mobile et internet) et les coûts d'amortissement (le système GPS sera loué et pas acheté), celles-ci représentent une économie de 18 % (- CHF 63'302) par rapport au budget. Toutefois, le renouvellement inattendu de nos marques et les coûts d'enregistrement liés au domaine légal et assurances ont dépassé le budget. La réserve figurant au budget a permis d'en réduire légèrement l'impact.

## 7. Administration à temps partiel

| Dépenses                              | Budget 2009    | Comptes 2009   | Résultat net  | Comptes 2008   |
|---------------------------------------|----------------|----------------|---------------|----------------|
| Honoraires et dépenses de consultants | 377'000        | 460'650        | 83'650        | 410'209        |
| <b>Total dépenses</b>                 | <b>377'000</b> | <b>460'650</b> | <b>83'650</b> | <b>410'209</b> |

La FISA recourt à des consultants pour remplir un certain nombre de rôles, par exemple dans l'anti-dopage, la base de données, le programme de développement, les compétitions, l'information, la technologie, le marketing, les médias et la télévision. Le besoin d'assistance spécifique augmente chaque année (+ 12% comparé à 2008) en raison de l'augmentation constante des services requis et fournis par la FISA. L'augmentation par rapport au budget est due principalement au nouveau système d'enregistrement des athlètes qui est fourni lors de nos compétitions.

## 8. Finances

| Revenus                                           | Budget 2009    | Comptes 2009   | Résultat net    | Comptes 2008   |
|---------------------------------------------------|----------------|----------------|-----------------|----------------|
| Revenus sur titres                                | 181'000        | 118'085        | -62'915         | 58'344         |
| Gain en capital (perte)                           | 0              | 5'926          | 5'926           | -84'515        |
| Dissolution de la provision pour perte sur titres | 0              | 26'973         | 26'973          | 63'434         |
| Gain de change                                    | 0              | 8'094          | 8'094           | 271'919        |
| <b>Total revenus</b>                              | <b>181'000</b> | <b>159'077</b> | <b>-21'923</b>  | <b>309'182</b> |
| Dépenses                                          |                |                |                 |                |
| Frais et charges bancaires                        | 115'000        | 139'627        | 24'627          | 57'763         |
| Provision pour pertes non-réalisées sur titres    | 0              | 94'699         | 94'699          | 26'973         |
| Perte de change                                   | 0              | 0              | 0               | 0              |
| <b>Total dépenses</b>                             | <b>115'000</b> | <b>234'326</b> | <b>119'326</b>  | <b>84'735</b>  |
| <b>Résultat net</b>                               | <b>66'000</b>  | <b>-75'249</b> | <b>-141'249</b> | <b>224'447</b> |

Des taux d'intérêt très bas et un risque élevé sur les marchés principaux ont limité nos possibilités de revenus, dans la mesure où la FISA préfère limiter les risques pour son portefeuille qui doit servir aux dépenses des années à venir.

L'année qui suit le paiement des droits de télévision olympiques comprend toujours une augmentation de l'activité de management et la grosseur de notre portefeuille fait aussi augmenter ces coûts. La provision pour pertes non réalisées sur les titres (pour des raisons comptables, les titres sont évalués à leur cours le plus bas entre l'achat et la valeur du marché actuel à la fin de l'année) exerce un impact significatif sur le résultat net final.

## 9. Autres

| Revenus                           | Budget 2009   | Comptes 2009   | Résultat net   | Comptes 2008   |
|-----------------------------------|---------------|----------------|----------------|----------------|
| Cotisations                       | 55'000        | 89'366         | 34'366         | 60'149         |
| Autres facturations               | 0             | 96'407         | 96'407         | 144'263        |
| Récupération de la TVA étrangère  | 0             | 52'087         | 52'087         | 63'325         |
| Revenus exceptionnels             | 0             | 5'087          | 5'087          | 18'888         |
| <b>Total revenus</b>              | <b>55'000</b> | <b>242'947</b> | <b>187'947</b> | <b>286'625</b> |
| <b>Dépenses</b>                   |               |                |                |                |
| Colloque pour entraîneurs / Forum | 50'000        | 49'537         | -463           | 5'447          |
| Cotisations                       | 8'000         | 7'184          | -816           | 6'284          |
| TVA suisse non récupérable        | 0             | 3'851          | 3'851          | 3'197          |
| <b>Total dépenses</b>             | <b>58'000</b> | <b>60'571</b>  | <b>2'571</b>   | <b>14'928</b>  |
| <b>Résultat net</b>               | <b>-3'000</b> | <b>182'375</b> | <b>185'375</b> | <b>271'697</b> |

Le Congrès extraordinaire du Cap (Afrique du Sud) en 2009 a approuvé la proposition de fixer le montant des cotisations sur la base de la participation durant les quatre années précédentes. Ce changement a eu pour résultat une augmentation importante par rapport au budget.

Les autres facturations comprennent la refacturation des services d'interprètes du Congrès et du Congrès extraordinaire (CHF 32'298), ainsi que le remboursement de visites de sites (CHF 52'529).

Le remboursement de la TVA qui avait été payée à des fournisseurs étrangers concerne l'Autriche (2008), l'Allemagne (2007), la Grande-Bretagne (2005 et 2007) et l'Espagne (2007).

De manière à limiter l'exposition financière de la FISA, le Comité exécutif a approuvé la décision d'annuler le Forum mondial 2009 et de payer la pénalité d'annulation correspondante.

### C. CHANGEMENTS AU BUDGET 2010

A la fin de l'exercice financier 2009, nous avons réexaminé attentivement le budget 2010, ligne par ligne. Nous avons trouvé la possibilité de faire quelques économies (gouvernance) qui nous ont permis d'avoir un écran géant lors des trois Coupes du monde de 2010. Nous ne proposons néanmoins pas de modifications au budget 2010 tel qu'il a été présenté l'an passé.

### D. BUDGET 2011

Le budget 2011 est présenté avec les comptes sous son format habituel. Il se fonde sur le budget prévu par le plan quadriennal qui a été présenté au Congrès ordinaire 2009 de Poznan.

### E. PERSPECTIVES ET CONCLUSION

Comme rapporté dans le rapport financier de l'an passé, le premier objectif financier de la FISA est d'assurer notre solvabilité jusqu'à fin 2012, qui

est le terme de notre période financière quadriennale. En 2009, le Comité exécutif a pris les mesures appropriées pour répondre aux effets de la crise mondiale. Des programmes ont été réduits de manière à ce que la FISA ne dépense pas plus que les recettes attendues. Nous croyons que la nouvelle approche marketing de la FISA amène déjà des progrès et nous espérons pouvoir bientôt remettre en place certains programmes. Tout revenu additionnel réalisé sera d'abord dirigé vers le développement, la présentation des épreuves et la reconstitution de nos réserves à un niveau plus confortable.

**Mike WILLIAMS**  
**Trésorier**

**Emilio PASTORELLO**  
**Contrôleur**

## 61

61

**Rapport Financier pour le Congrès Ordinaire 2010 de la FISA**  
(montants en Francs Suisses)

**Fédération Internationale des Sociétés d'Aviron**  
**International Rowing Federation**

**Comptes de Pertes et Profits**

| <b>PRODUITS</b>                             | <b>2008<br/>Actuel</b> | <b>2009<br/>Budget révisé</b> | <b>2009<br/>Actuel</b> | <b>2010<br/>Budget révisé</b> | <b>2011<br/>Budget révisé</b> |
|---------------------------------------------|------------------------|-------------------------------|------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| Cotisations                                 | 60'149                 | 55'000                        | 89'366                 | 55'000                        | 55'000                        |
| Jeux Olympiques et Paralympiques            | 835'372                |                               | 0                      |                               |                               |
| Compétitions avirons                        | 406'344                | 773'000                       | 1'094'608              | 761'500                       | 761'500                       |
| Ventes de produits dérivés (Merchandising)  | 73'418                 | 100'000                       | 95'701                 | 100'000                       | 100'000                       |
| Publicité                                   | 154'351                | 150'000                       | 103'225                | 150'000                       | 150'000                       |
| Programme de développement                  | 162'673                | 92'000                        | 138'126                | 92'000                        | 92'000                        |
| Revenus sur titres                          | 58'344                 | 181'000                       | 118'085                | 126'000                       | 61'000                        |
| Produit de la vente de titres               | -84'515                | 0                             | 5'926                  | 0                             | 0                             |
| Dissolution provision pour perte sur titres | 63'434                 | 0                             | 26'973                 | 0                             | 0                             |
| Gain de change                              | 271'919                | 0                             | 8'094                  | 0                             | 0                             |
| Contribution réserves pour dépenses futures | 3'136'750              | 2'621'962                     | 2'621'962              | 2'943'977                     | 2'871'082                     |
| Autre produits                              | 248'293                | 0                             | 348'024                | 0                             | 0                             |
| <b>PRODUITS TOTAUX</b>                      | <b>5'386'531</b>       | <b>3'972'962</b>              | <b>4'650'090</b>       | <b>4'228'477</b>              | <b>4'090'582</b>              |

| <b>CHARGES</b>                    | <b>2008<br/>Actuel</b> | <b>2009<br/>Budget révisé</b> | <b>2009<br/>Actuel</b> | <b>2010<br/>Budget révisé</b> | <b>2011<br/>Budget révisé</b> |
|-----------------------------------|------------------------|-------------------------------|------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| Jeux Olympiques et Paralympiques  | 954'611                | 0                             | 7'547                  | 0                             | 0                             |
| Championnats du Monde Senior      | 0                      | 287'442                       | 471'029                | 313'947                       | 299'942                       |
| Championnats du Monde Junior      | 203'028                | 139'400                       | 175'704                | 142'200                       | 145'000                       |
| Championnats du Monde U23         | 64'176                 | 34'400                        | 72'677                 | 35'100                        | 35'800                        |
| Coupe du Monde                    | 324'366                | 270'847                       | 305'918                | 279'957                       | 289'067                       |
| Autres compétitions d'aviron      | 98'022                 | 83'473                        | 130'703                | 85'073                        | 86'773                        |
| Programme anti-dopage             | 96'432                 | 50'000                        | 68'260                 | 51'000                        | 52'000                        |
| Programme de développement        | 415'548                | 350'000                       | 229'658                | 350'000                       | 350'000                       |
| Marketing et communication        | 631'986                | 566'900                       | 738'373                | 578'400                       | 601'200                       |
| Congrès et congrès extraordinaire | 21'014                 | 25'000                        | 60'336                 | 10'200                        | 10'400                        |
| Conférence entraîneurs/Forum      | 5'447                  | 50'000                        | 49'537                 | 20'400                        | 800                           |
| Comité exécutif                   | 64'923                 | 80'000                        | 78'002                 | 81'600                        | 83'200                        |
| Conseil et commissions            | 380'904                | 170'000                       | 205'042                | 376'400                       | 232'900                       |
| Administration                    | 1'229'176              | 1'315'500                     | 1'334'071              | 1'353'000                     | 1'356'100                     |
| Consultants externes              | 410'209                | 377'000                       | 460'650                | 383'000                       | 389'000                       |
| Délégués techniques               | 0                      | 0                             | 0                      | 0                             | 0                             |
| Abonnements et cotisations        | 6'284                  | 8'000                         | 7'184                  | 8'200                         | 8'400                         |
| Frais bancaires                   | 57'763                 | 115'000                       | 139'627                | 110'000                       | 100'000                       |
| Perte de changes                  | 0                      | 0                             | 0                      | 0                             | 0                             |
| TVA suisse non récupérable        | 3'197                  | 0                             | 3'851                  | 0                             | 0                             |
| Fonds de secours                  | 0                      | 50'000                        | 0                      | 50'000                        | 50'000                        |
| <b>CHARGES TOTALES</b>            | <b>4'967'087</b>       | <b>3'972'962</b>              | <b>4'538'167</b>       | <b>4'228'477</b>              | <b>4'090'582</b>              |

|                                         |                   |          |                  |                  |                  |
|-----------------------------------------|-------------------|----------|------------------|------------------|------------------|
| Surplus (Déficit)                       | 419'444           |          | 111'923          |                  |                  |
| Provision perte non réalisée sur titres | -26'973           |          | -94'699          |                  |                  |
| <b>RESULTAT DE L'EXERCICE</b>           | <b>392'471</b>    | <b>0</b> | <b>17'224</b>    | <b>0</b>         | <b>0</b>         |
| Réserves pour dépenses futures          | 11'029'727        |          | 8'407'765        | 5'463'788        | 2'592'706        |
| Capital                                 | 1'073'963         |          | 1'091'187        | 1'091'187        | 1'091'187        |
| <b>RESERVES TOTALES</b>                 | <b>12'103'690</b> |          | <b>9'498'952</b> | <b>6'554'975</b> | <b>3'683'893</b> |

**Fédération Internationale des  
Sociétés d’Aviron (FISA)  
Lausanne**

**Rapport du réviseur  
au Congrès  
sur les comptes annuels 2009**

8 avril 2010/55017881/6/LDO/BLT

Rapport du réviseur  
au Congrès de la  
Fédération Internationale des Sociétés d'Aviron (FISA)  
Lausanne

Conformément au mandat que vous nous avons confié, nous avons contrôlé les comptes annuels ci-joints de Fédération Internationale des Sociétés d'Aviron (FISA), comprenant le bilan, le compte d'exploitation, le tableau d'évolution de la fortune, le tableau d'évolution des « réserves pour dépenses futures » et l'annexe pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2009.

*Responsabilité du Comité Exécutif*

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels conformément aux dispositions légales incombe au Comité Exécutif. Cette responsabilité comprend la conception, la mise en place et le maintien d'un système de contrôle interne relatif à l'établissement et la présentation des comptes annuels afin que ceux-ci ne contiennent pas d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. En outre, le Conseil d'administration est responsable du choix et de l'application de méthodes comptables appropriées ainsi que des estimations comptables adéquates.

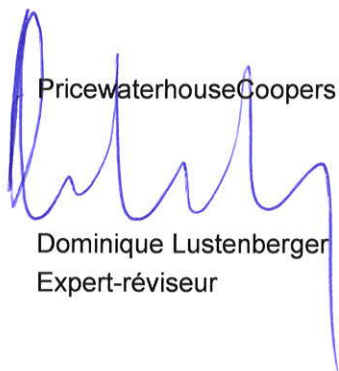
*Responsabilité du réviseur*

Notre responsabilité consiste, sur la base de notre audit, à exprimer une opinion sur les comptes annuels. Nous avons effectué notre audit conformément aux Normes d'audit suisses. Ces normes requièrent de planifier et réaliser l'audit pour obtenir une assurance raisonnable que les comptes annuels ne contiennent pas d'anomalies significatives.

Un audit inclut la mise en œuvre de procédures d'audit en vue de recueillir des éléments probants concernant les valeurs et les informations fournies dans les comptes annuels. Le choix des procédures d'audit relève du jugement de l'auditeur, de même que l'évaluation des risques que les comptes annuels puissent contenir des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Lors de l'évaluation de ces risques, l'auditeur prend en compte le système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes annuels pour définir les procédures d'audit adaptées aux circonstances, et non pas dans le but d'exprimer une opinion sur l'existence et l'efficacité de celui-ci. Un audit comprend, en outre, une évaluation de l'adéquation des méthodes comptables appliquées, du caractère plausible des estimations comptables effectuées ainsi qu'une appréciation de la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que les éléments probants recueillis constituent une base suffisante et adéquate pour former notre opinion d'audit.

*Opinion d'audit*

Selon notre appréciation, les comptes annuels pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2009 sont conformes à la loi suisse.

  
PricewaterhouseCoopers SA  
Dominique Lustenberger  
Expert-réviseur

  
Stacha Balmat  
Expert-réviseur

Lausanne, le 8 avril 2010

Annexe:

- I Bilan
- II Compte d'exploitation
- III Tableau d'évolution de la fortune,  
Tableau d'évolution des « réserves pour dépenses futures »
- IV Annexe

**BALANCE SHEET AS OF DECEMBER 31, 2009 AND 2008**

|                                                        | <b>31.12.2009</b> | <b>31.12.2008</b> |
|--------------------------------------------------------|-------------------|-------------------|
|                                                        | CHF               | CHF               |
| <b>ASSETS</b>                                          |                   |                   |
| Cash and cash equivalents                              | 151'695           | 6'080'483         |
| Fiduciary Deposit                                      | 0                 | 5'865'000         |
| Marketable securities                                  | 9'210'313         | 863'776           |
| Debtors (net of provision)                             | 123'606           | 227'098           |
| Rent deposit                                           | 1'344             | 1'337             |
| Prepaid expenses and accounts receivable               | 139'423           | 60'354            |
| <b>Current assets</b>                                  | <b>9'626'380</b>  | <b>13'098'049</b> |
| Furniture and equipment                                | 56'577            | 58'391            |
| <b>Fixed assets</b>                                    | <b>56'577</b>     | <b>58'391</b>     |
| <b>TOTAL ASSETS</b>                                    | <b>9'682'958</b>  | <b>13'156'440</b> |
| <b>LIABILITIES AND FUNDS</b>                           |                   |                   |
| Accrued expenses and provisions                        | 89'307            | 1'025'777         |
| Provision for unrealised loss on marketable securities | 94'699            | 26'973            |
| <b>Liabilities</b>                                     | <b>184'006</b>    | <b>1'052'750</b>  |
| Reserves for future expenses                           | 8'407'765         | 11'029'727        |
| Capital                                                | 1'091'187.11      | 1'073'963         |
| <b>Funds</b>                                           | <b>9'498'952</b>  | <b>12'103'690</b> |
| <b>TOTAL LIABILITIES AND FUNDS</b>                     | <b>9'682'958</b>  | <b>13'156'440</b> |

PricewaterhouseCoopers  
For identification purposes only

---

**STATEMENT OF INCOME AND EXPENSES FOR 2009 AND 2008**

| <b>INCOME</b>                                              | <b>2009<br/>CHF</b> | <b>2008<br/>CHF</b> |
|------------------------------------------------------------|---------------------|---------------------|
| Subscription fees                                          | 89'366              | 60'149              |
| Olympics and Paralympics                                   | -                   | 835'372             |
| Rowing Events                                              | 1'094'608           | 406'344             |
| Merchandising                                              | 95'701              | 73'418              |
| Advertising                                                | 103'225             | 154'351             |
| Development Programme                                      | 138'126             | 162'672             |
| Income from marketable securities                          | 118'085             | 58'344              |
| Result on marketable securities sales                      | 5'926               | -84'515             |
| Release provision unrealised loss on marketable securities | 26'973              | 63'434              |
| Exchange rate gain                                         | 8'094               | 271'919             |
| Transfer from Reserves for future expenses                 | 2'621'962           | 3'136'750           |
| Other                                                      | 348'024             | 248'293             |
| <b>Total Income</b>                                        | <b>4'650'090</b>    | <b>5'386'531</b>    |
| <b>EXPENDITURE</b>                                         |                     |                     |
| Olympics and Paralympics                                   | 7'547               | 954'611             |
| World Championships & Congress                             | 779'746             | 288'218             |
| Coaches Conference, Forum                                  | 49'537              | 5'447               |
| World Cup Series                                           | 305'918             | 324'366             |
| Other Rowing Events                                        | 130'703             | 98'022              |
| Development Programme                                      | 229'658             | 415'548             |
| Anti-Doping Programme                                      | 68'260              | 96'432              |
| Marketing & Communications                                 | 738'373             | 631'986             |
| Executive Committee                                        | 78'002              | 64'923              |
| Council & Commissions                                      | 205'042             | 380'904             |
| Administration                                             | 1'334'071           | 1'229'176           |
| Salaries and related expenses                              | 934'016             | 885'392             |
| Rent and office expenses                                   | 281'198             | 296'826             |
| Legal, insurance                                           | 118'857             | 46'958              |
| Consultancy fees and related expenses                      | 460'650             | 410'209             |
| Subscriptions                                              | 7'184               | 6'284               |
| Bank fees & charges                                        | 139'627             | 57'763              |
| Exchange rate loss                                         | 0                   | 0                   |
| Unrecoverable Swiss VAT                                    | 3'851               | 3'197               |
| <b>Total Expenditure</b>                                   | <b>4'538'167</b>    | <b>4'967'087</b>    |

PricewaterhouseCoopers  
For identification purposes only

**STATEMENT OF INCOME AND EXPENSES FOR 2009 AND 2008 (con't)**

|                                                                                     | <b>2009</b><br>CHF | <b>2008</b><br>CHF |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|--------------------|
| <b>Excess of surplus / charges for the year<br/>before allocation to provisions</b> | 111'923            | 419'444            |
| <b>Add / Less :</b>                                                                 |                    |                    |
| Allocation to provision for unrealised<br>loss on marketable securities             | -94'699            | -26'973            |
| <b>Add :</b>                                                                        |                    |                    |
| None                                                                                |                    |                    |
| <b>Excess of income / loss for the year</b>                                         | <b>17'224</b>      | <b>392'471</b>     |

PricewaterhouseCoopers  
For identification purposes only

---

**STATEMENT OF CHANGES IN CAPITAL FOR THE YEARS ENDED  
DECEMBER 31, 2009 AND 2008**

|                                       | <b>2009</b><br>CHF | <b>2008</b><br>CHF |
|---------------------------------------|--------------------|--------------------|
| Capital at the beginning of the year  | 1'073'963          | 681'492            |
| <b>to add :</b>                       |                    |                    |
| Result for the year                   | 17'224             | 392'471            |
| <b>Capital at the end of the year</b> | <b>1'091'187</b>   | <b>1'073'963</b>   |

**STATEMENT OF CHANGES IN THE "RESERVES FOR FUTURE  
EXPENSES" FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2009 AND 2008**

|                                                                      | <b>2009</b><br>CHF | <b>2008</b><br>CHF |
|----------------------------------------------------------------------|--------------------|--------------------|
| Reserves at the beginning of the year                                | 11'029'727         | 3'186'750          |
| <b>to add :</b>                                                      |                    |                    |
| Amount set aside against future expenditure from 2008 income         | 0                  | 10'979'727         |
| <b>less :</b>                                                        |                    |                    |
| Allocation against operating expenditure for<br>the year 2008 / 2007 | -2'621'962         | -3'136'750         |
| <b>Reserves for future expenses at the end of<br/>of the year</b>    | <b>8'407'765</b>   | <b>11'029'727</b>  |

**PricewaterhouseCoopers**  
For identification purposes only

**NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENT 2009**

**1. Summary of significant accounting policies**

**Basis of Accounting**

FISA uses the accruals basis of accounting, with the exception of subscriptions since 2001, which are booked on a cash basis.

**Marketable Securities**

Marketable securities are stated at the lower of cost and market value, determined on an individual basis. Fluctuations are recognised in income for the year.

**Olympic Solidarity**

Funds received from Olympic Solidarity (O.S.) in the form of grants for the purpose of the development of the sport are available for expenditure only on activities defined by O.S. Such funds are recognised as income only when expenditure in line with the defined purpose is incurred.

**Taxation**

FISA is exempt from Federal, Cantonal and Municipal taxation on its income and net assets.

**Salaries and Social Charges**

Salaries and social charges have not been allocated to the various activities of FISA and its departments.

**IOC Contribution**

FISA receives a contribution from the International Olympic Committee (IOC) following the Summer Olympic Games. These funds, which are only received every four years, represent core financing of FISA. They are therefore allocated against operating expenditure in predetermined instalments over the subsequent four year period with the balance being credited to capital. The IOC contribution from the 2008 Olympic

**PricewaterhouseCoopers**  
For identification purposes only

---

## **POINT 13**

### **Lieu et date du Congrès ordinaire 2011**

Le Conseil de la FISA propose que le Congrès ordinaire 2011 ait lieu le lundi 5 septembre 2011 à Bled, en Slovénie.

## **POINT 14**

### **Attribution des prochaines manifestations de la FISA**

#### **1. 2013 WORLD ROWING UNDER 23 CHAMPIONSHIPS**

##### **Candidature**

- a. Fédération d'aviron australienne  
Perth

#### **2. 2013 WORLD ROWING JUNIOR CHAMPIONSHIPS**

##### **Candidature**

- a. Fédération d'aviron lithuanienne  
Trakai
- b. Fédération d'aviron autrichienne  
Linz/Ottensheim
- c. Fédération d'aviron allemande  
Hamburg

#### **3. 2014 WORLD ROWING JUNIOR CHAMPIONSHIPS**

##### **Candidatures**

- a. Fédération d'aviron allemande  
Hamburg

## **POINT 15**

### **Rapport sur les demandes d'affiliation et de vote**

Ayant rempli les exigences d'adhésion à la FISA, le Conseil propose comme nouveau membre:

- Les Maldives

## **POINT 17**

### **Election du Conseil conformément à l'article 39**

**1. Responsable de la Commission des compétitions**

Candidat: Mike Tanner (HKG)

**2. Responsable de la Commission d'arbitrage**

Candidat: Patrick Rombaut (BEL)

**3. Responsable de la Commission de compétition**

Candidat: John Boulton (AUS)

**4. Responsable de la Commission d'aviron féminin**

Candidat: Tricia Smith (CAN)

**5. Responsable de la Commission d'aviron masters**

Candidat: Tone Pahle (NOR)

**6. Responsable de la Commission Media et Promotions**

Candidat: Arno Boes (GER)

Patricia Lambert (BEL)

**7. Responsable de la Commission d'aviron pour handicapés**

Candidat: Fay Ho (HKG)

## **POINT 19**

### **Autres points proposés par les fédérations membres, le Conseil ou le Comité exécutif**

#### **Proposition 1: Fédération britannique**

« Que toutes les Finales A des Championnats du monde d'aviron pour les juniors se déroulent le dernier jour de la régatte (des Championnats)»

#### **Proposition 2: Fédération britannique**

« Que toutes les Finales A des Championnats du monde d'aviron pour les moins de 23 ans se déroulent le dernier jour de la régatte (des Championnats)»